

Einhell®

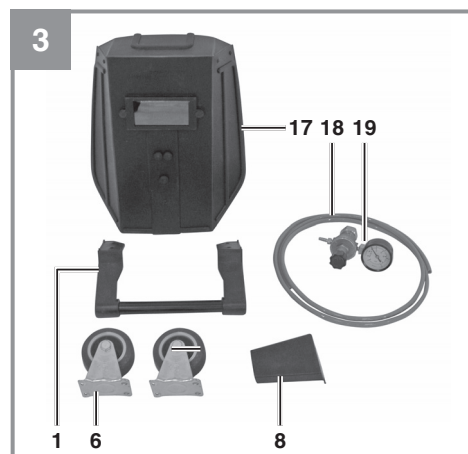
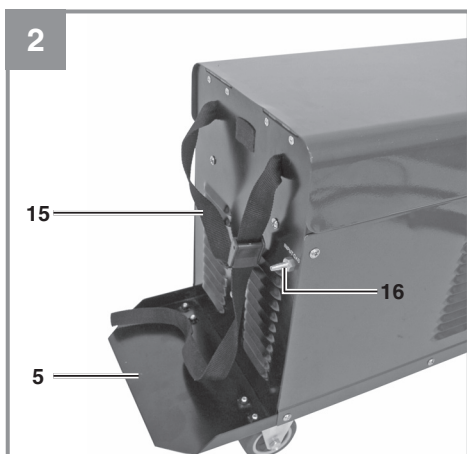
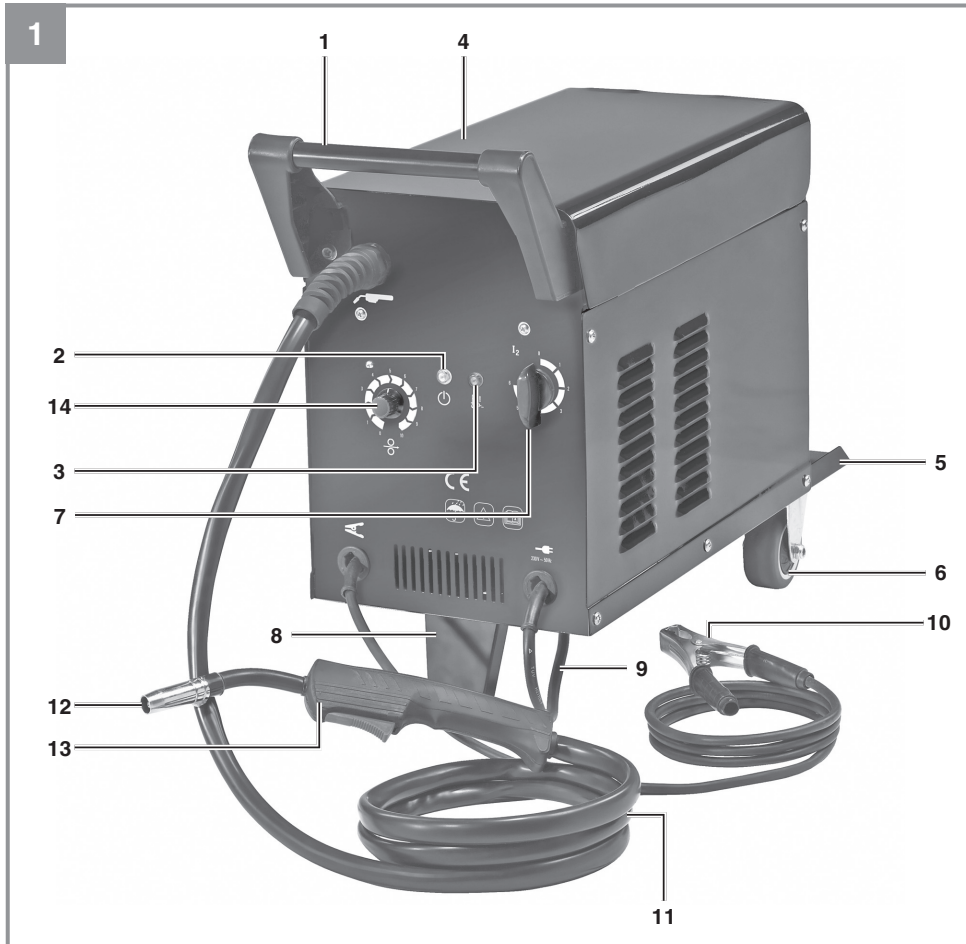
TC-GW 150

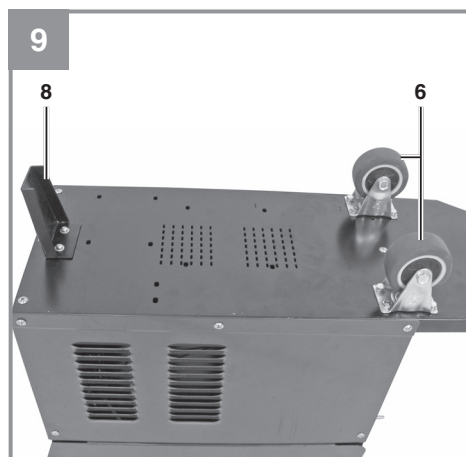
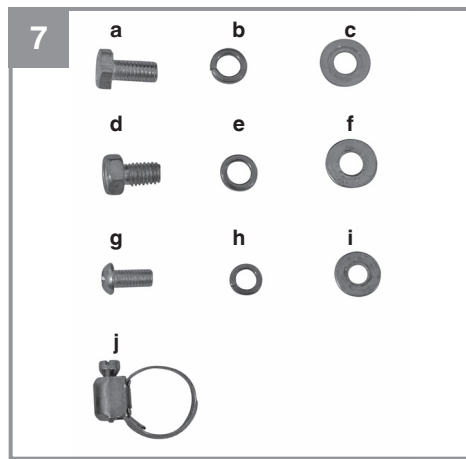
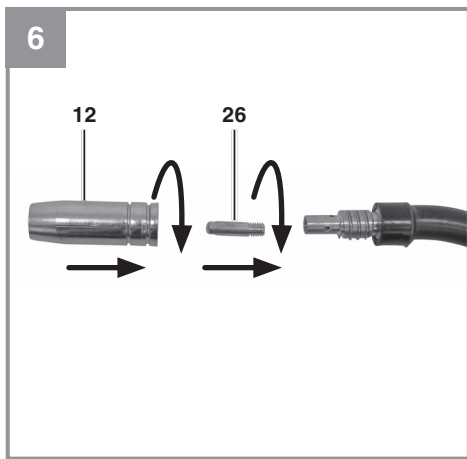
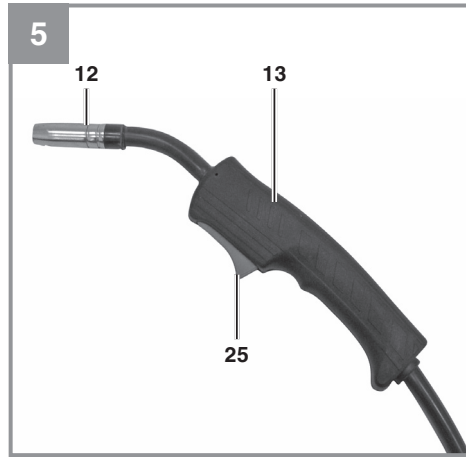
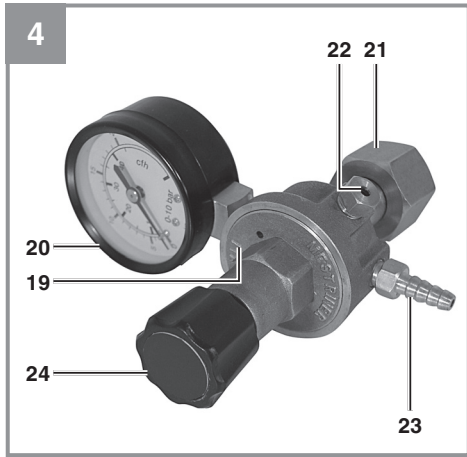
-
- D** Originalbetriebsanleitung
Schutzgasschweissgerät
 - F** Instructions d'origine
Appareil à souder au gaz inerte
 - I** Istruzioni per l'uso originali
Saldatrice a gas inerte
 - NL** Originele handleiding
Schermgaslasinstallatie
 - E** Manual de instrucciones original
Soldador de hilo
 - P** Manual de instruções original
Instalação de soldadura com
eléctrodo revestido

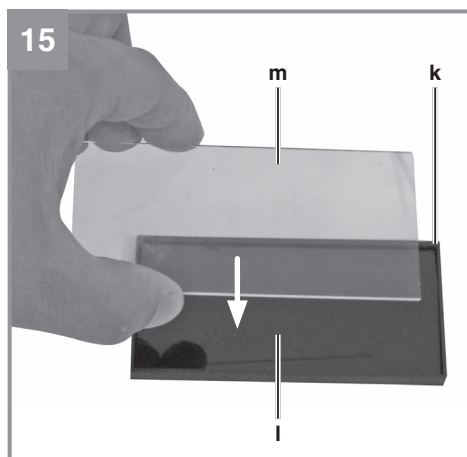
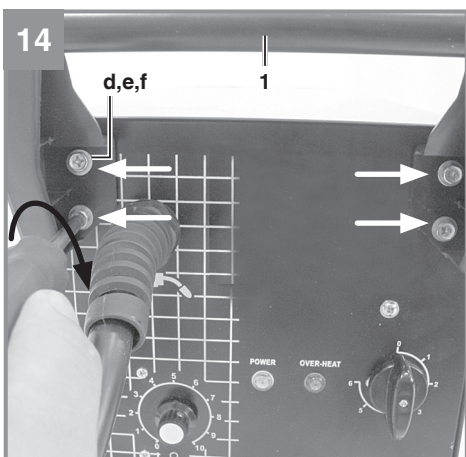
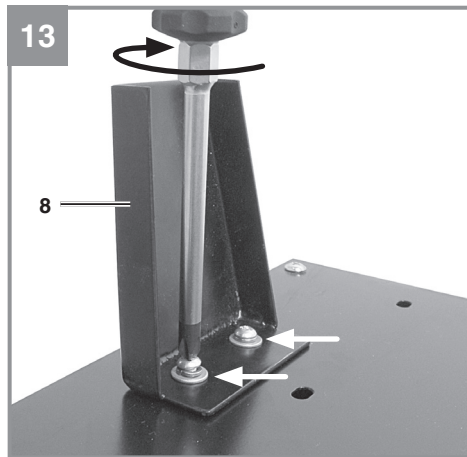
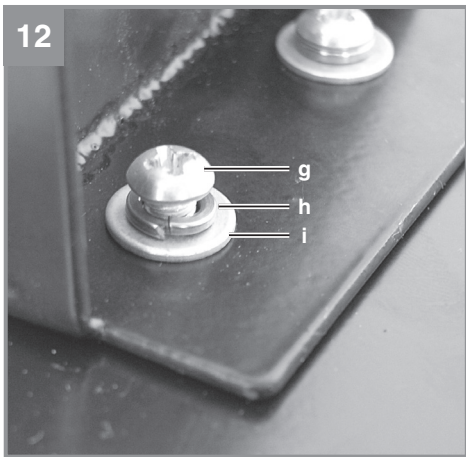
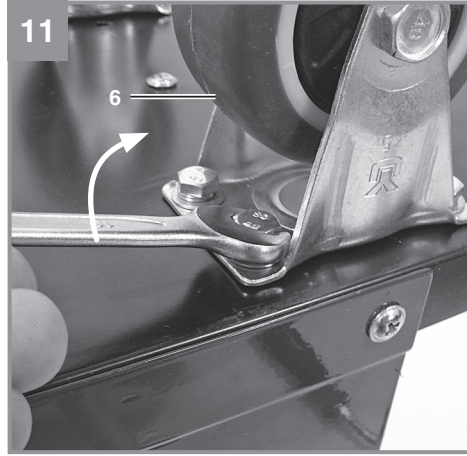
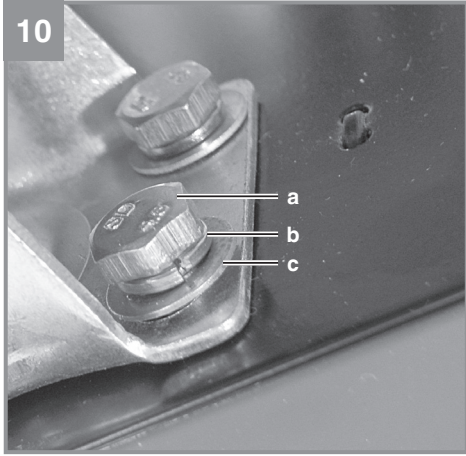


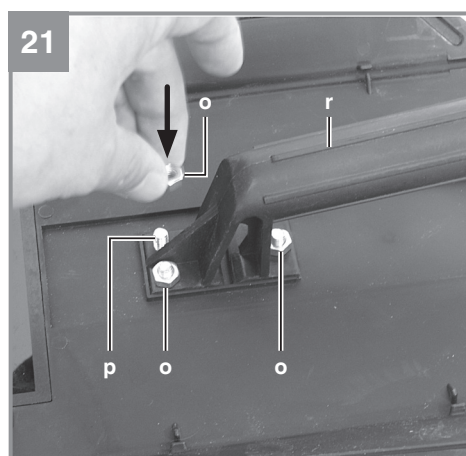
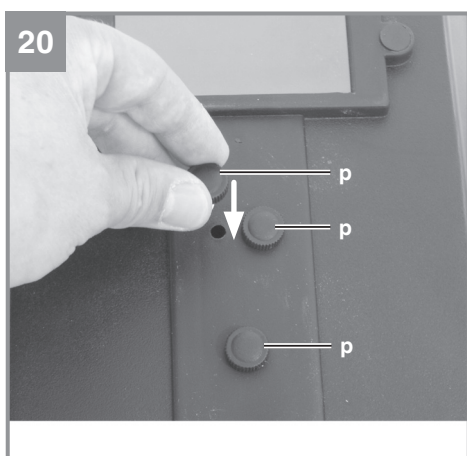
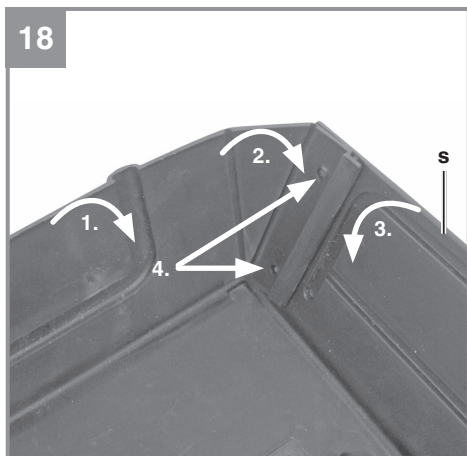
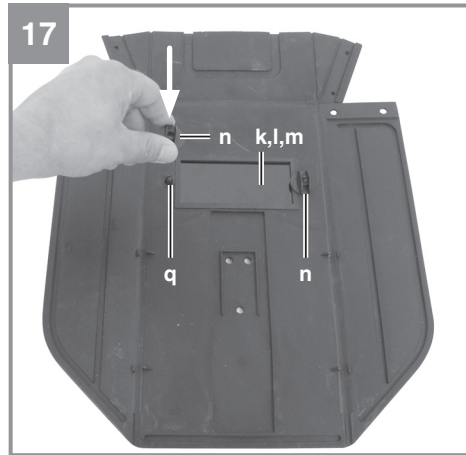
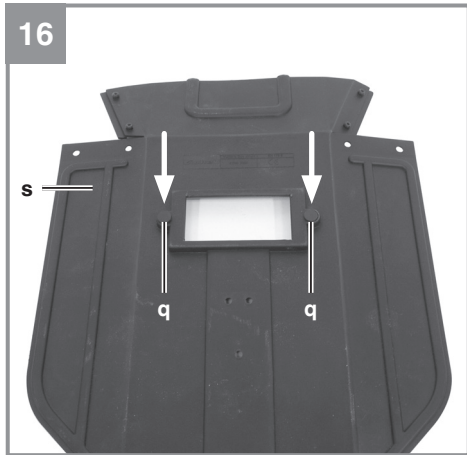
Art.-Nr.: 15.749.75

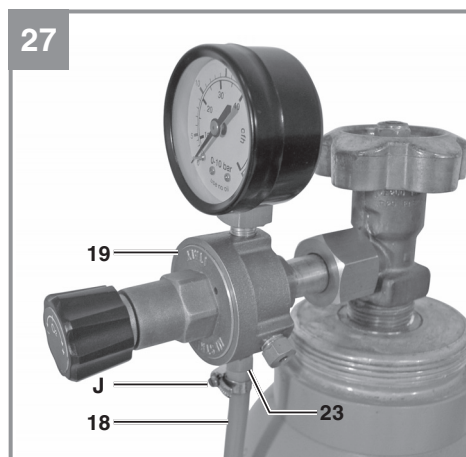
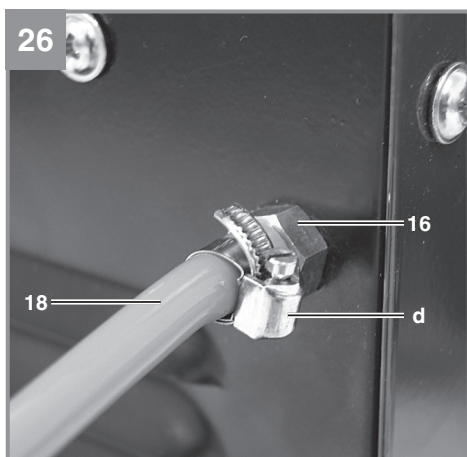
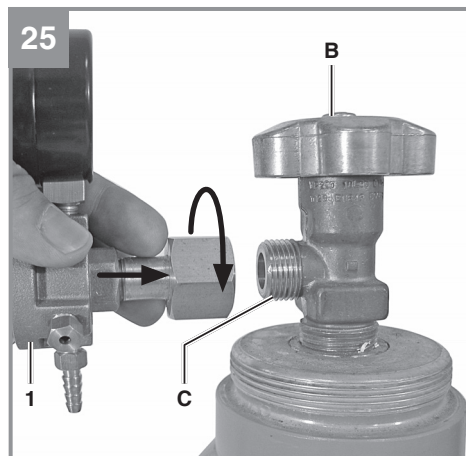
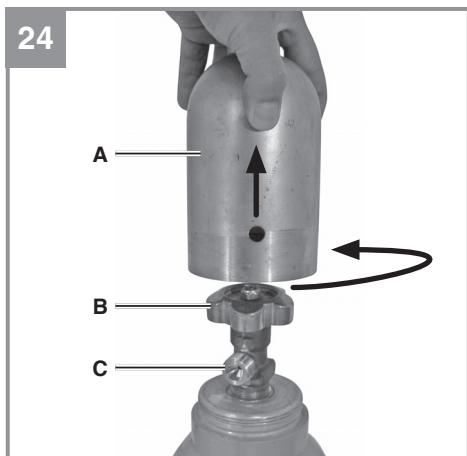
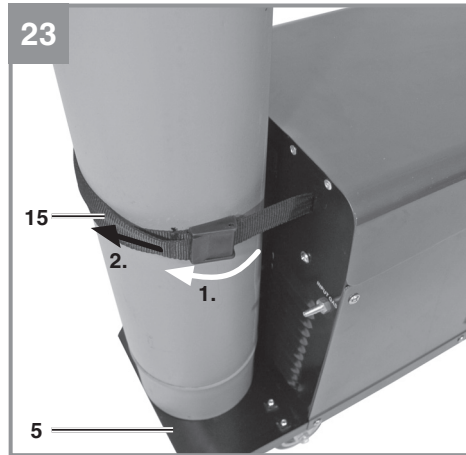
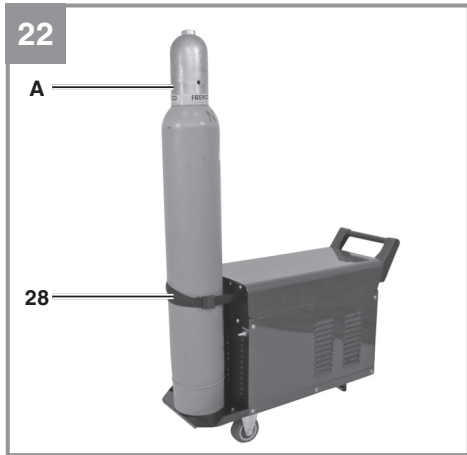
I.-Nr.: 11017

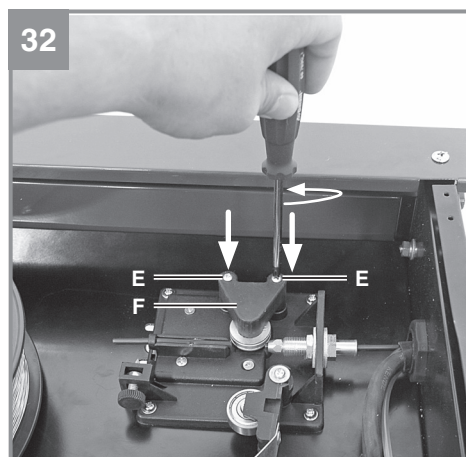
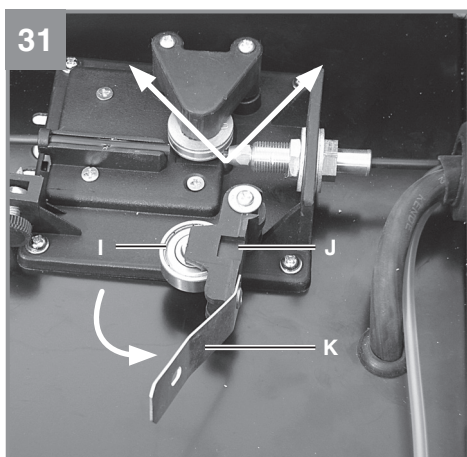
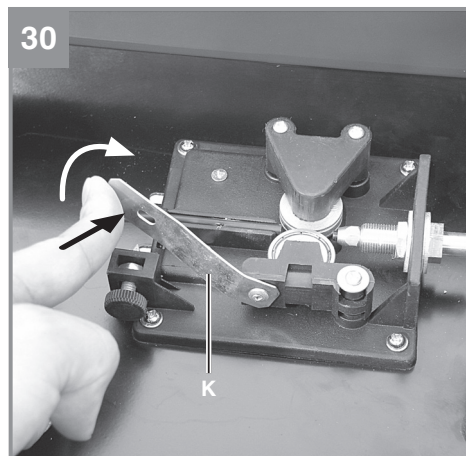
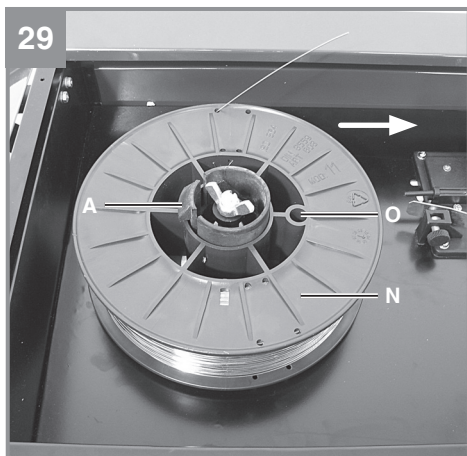
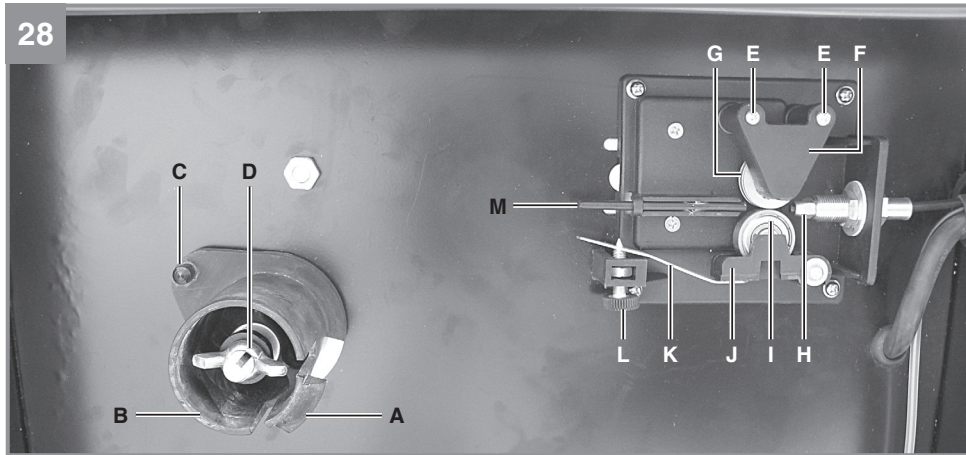


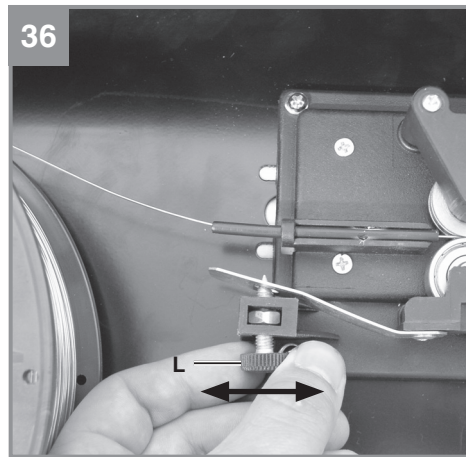
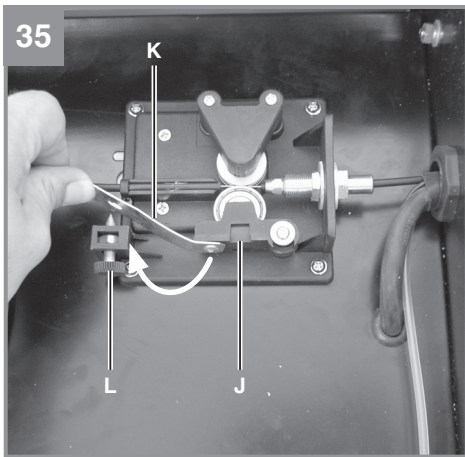
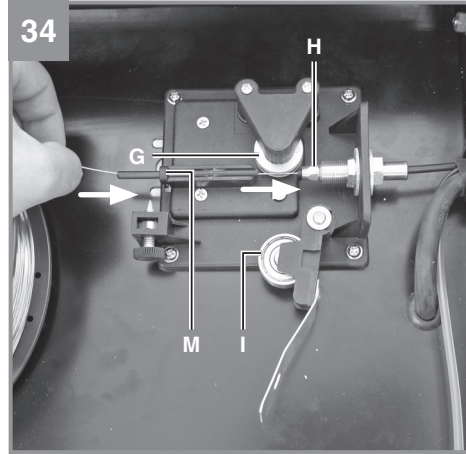
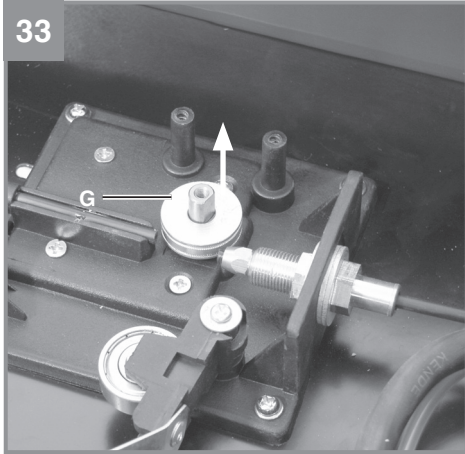












Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Symbole und Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Lagerung
11. Störungssuche



Gefahr! - Elektrischer Schlag von der Schweißelektrode kann tödlich sein.



Gefahr! - Einatmen von Schweißrauch kann Ihre Gesundheit gefährden



Gefahr! - Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen



Gefahr! - Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen



Gefahr! - Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschrittmachern stören



Gefahr! Gefährdung durch elektrischen Schlag



Gefahr! - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Vorsicht! Tragen sie spezielle Schweißer Handschuhe. Beim Schweißen können glühende Partikel umher fliegen. Schützen Sie daher ihre Hände und Arme mit speziellen Schweißer Handschuhen.

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

Gefahr!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1-8)**

1. Handgriff
2. Betriebsanzeige
3. Kontrollleuchte Thermowächter
4. Gehäuseabdeckung
5. Gasflaschen-Abstellfläche
6. Laufrollen
7. Ein-/Aus-/Schweißstrom-Schalter
8. Standfuß
9. Netzstecker
10. Masseklemme
11. Schlauchpaket
12. Gasdüse
13. Brenner
14. Schweißdraht-Geschwindigkeitsregler
15. Gurtband
16. Gaszuführungsanschluss
17. Schweißschirm
18. Schutzgasschlauch
19. Druckminderer
20. Manometer (Gasdurchflussmenge)

21. Verschraubung
 22. Sicherheitsventil
 23. Anschluss Schutzgasschlauch
 24. Drehknopf
 25. Brennerschalter
 26. 2 x Kontaktrohr
- a. 8 x Schraube für Laufrollen
 - b. 8 x Sprengring für Laufrollen
 - c. 8 x Unterlegscheibe für Laufrollen
 - d. 4 x Schraube für Handgriff
 - e. 4 x Sprengring für Handgriff
 - f. 4 x Unterlegscheibe für Handgriff
 - g. 2 x Schraube für Standfuß
 - h. 2 x Sprengring für Standfuß
 - i. 2 x Unterlegscheibe für Standfuß
 - j. 2 x Schlauchklemme
 - k. 1 x Rahmen Schutzglas
 - l. 1 x Schweißglas
 - m. 1 x Transparentes Schutzglas
 - n. 2 x Haltebuchsen Schutzglas
 - o. 3 x Mutter für Haltegriff
 - p. 3 x Schrauben für Haltegriff
 - q. 2 x Haltestift Schutzglas
 - r. 1 x Handgriff
 - s. 1 x Schweißschirm-Rahmen

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Er-

stickungsgefahr!

- Schweißgerät
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schutzgasschweißgerät ist ausschließlich zum Schweißen von Stählen im MAG (Metall-Aktiv-Gas)-Verfahren unter Verwendung der entsprechenden Schweißdrähte und Gase geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss

Das Gerät unterfällt der Klasse A der Norm EN 60974-10, d. h. es ist nicht für den Gebrauch in Wohnbereichen, in denen die Stromversorgung über ein öffentliches Niederspannungs-Versorgungssystem erfolgt, vorgesehen, weil es dort bei ungünstigen Netzverhältnissen Störungen verursachen kann. Wenn Sie das Gerät in Wohnbereichen, in denen die Stromversorgung über ein öffentliches Niederspannungs-Versorgungssystem erfolgt, einsetzen möchten, ist der Einsatz eines elektromagnetischen Filters notwendig, welcher die elektromagnetischen Störungen so weit reduziert, dass sie für den Benutzer nicht mehr als störend empfunden werden.

In Industriegebieten oder anderen Bereichen, in denen die Stromversorgung nicht über ein öffentliches Niederspannungs-Versorgungssystem erfolgt, kann das Gerät ohne den Einsatz eines solchen Filters verwendet werden.

Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen

Der Benutzer ist verantwortlich, das Gerät gemäß den Angaben des Herstellers fachgerecht zu installieren und zu nutzen. Soweit elektromagnetische Störungen festgestellt werden sollten, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, diese mit den oben unter dem Punkt „Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss“ genannten technischen Hilfsmitteln zu beseitigen.

Emissionsreduzierung**Hauptstromversorgung**

Das Schweißgerät muss gemäß den Angaben des Herstellers an der Hauptstromversorgung angeschlossen werden. Wenn Störungen auftreten, kann es notwendig sein, zusätzliche Vorkehrungen einzurichten, z. B. das Anbringen eines Filters an der Hauptstromversorgung (siehe oben unter dem Punkt „Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss“). Die Schweißkabel sollten so kurz wie möglich gehalten werden.

Herzschrittmacher

Personen, die ein elektronisches Lebenserhaltungsgerät (wie z.B. Herzschrittmacher etc.) tragen, sollten ihren Arzt befragen, bevor sie sich in die Nähe von Lichtbogen-, Schneid-, Ausbrenn- oder Punktschweißanlagen begeben, um sicherzustellen, dass die magnetischen Felder in Verbindung mit den hohen elektrischen Strömen ihre Geräte nicht beeinflussen.

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

4. Symbole und Technische Daten

EN 60974-1

Europäische Norm für Lichtbogenschweiß-einrichtungen und Schweißstromquellen mit beschränkter Einschaltdauer

U₀

Nennleerlaufspannung

U₁

Netzspannung

Ø mm

Schweißdrahtdurchmesser

I_{1,max}

höchster Netzstrom Bemessungswert

I₂

Schweißstrom

~ 50 Hz


Netzfrequenz

IP 21 S
Schutzart

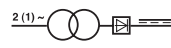
H
Isolationsklasse

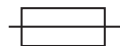
X
Einschaltdauer



Netzanschluss



Metall-Inert- und Aktivgas-Schweißen einschließlich der Verwendung von Fülldraht


Symbol für fallende Kennlinie


Transformator


Sicherung mit Nennwert in Ampere im Netzanschluss


Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung oder im Regen


Vor Gebrauch des Schweißgerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und beachten

Netzanschluss: 230 V ~ 50 Hz
Schweißstrom: 25-120 A (max. 150 A)

Einschaltdauer X%:	10	20	30	60	100	
Schweißstrom I ₂ (A):	120	90	75	52	40	25

Nenleerlaufspannung U₀: 36 V
Schweißdrahttrommel max.: 5 kg
Schweißdrahtdurchmesser: 0,6/0,8 mm
Absicherung: 16 A
Gewicht: 25 kg

Die Schweißzeiten gelten bei einer Umgebungstemperatur von 40°C.

5. Vor Inbetriebnahme

5.1 Montage (Abb. 5-21)

5.1.1 Montage der Laufrollen (6)
Laufrollen (6) wie in den Abbildungen 7, 9, 10, 11 dargestellt, montieren.

5.1.2 Montage des Standfußes (8)
Standfuß (8) wie in den Abbildungen 7, 9, 12, 13 dargestellt, montieren.

5.1.3 Montage des Handgriffes (1)
Handgriff (1) wie in den Abbildungen 7, 14 dargestellt, montieren.

- 5.1.4 Montage des Schweißschirmes (17)**
- Schweißglas (l) und darüber transparentes Schutzglas (m) in Rahmen für Schutzglas (k) legen (Abb. 15).
 - Haltestifte Schutzglas (q) außen in Bohrungen im Schweißschirm Rahmen (s) drücken. (Abb. 16)
 - Rahmen für Schutzglas (k) mit Schweißglas (l) und transparentem Schutzglas (m) von innen in die Aussparung im Schweißschirm-Rahmen (s) legen, Haltebuchsen Schutzglas (n) auf Haltestifte Schutzglas (q) drücken, bis diese einrasten, um den Rahmen für Schutzglas (k) zu sichern. Das transparente Schutzglas (m) muss auf der Außenseite liegen. (Abb. 17)
 - Oberkante von Schweißschirm-Rahmen (s) nach innen biegen (Abb. 18/1.) und Ecken der Oberkante einknicken (Abb. 18/2.). Nun Außenseiten des Schweißschirm-Rahmens (s) nach innen biegen (Abb. 18/3.) und diese durch festes Zusammendrücken der Oberkantenecken und Außenseiten verbinden. Pro Seite müssen beim Einrasten der Haltestifte 2 deutliche Klickgeräusche wahrnehmbar sein (Abb. 18/4.)
 - Sind beide oberen Ecken des Schweißschirms, wie in Abbildung 19 dargestellt, verbunden, Schrauben für Haltegriff (p) von außen durch die 3 Löcher im Schweißschirm stecken. (Abb. 20)
 - Schweißschirm umdrehen und Handgriff (r) über die Gewinde der 3 Schrauben für Haltegriff (p) führen. Handgriff (r) mit den 3 Muttern für Haltegriff (o) am Schweißschirm festschrauben. (Abb. 21)

5.2 Gasanschluss (Abb. 4, 5, 22-27)

5.2.1 Gasarten

Beim Schweißen mit durchgehendem Draht ist Gasschutz notwendig, die Zusammensetzung des Schutzgases ist vom gewählten Schweißverfahren abhängig:

Schutzgas	CO ₂	Argon/CO ₂
Zu schweißendes Metall: Unlegierter Stahl	X	X

5.2.2 Gasflasche auf dem Gerät montieren (Abb. 22-23)

Gasflasche ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Montieren Sie die Gasflasche wie in den Abbildungen 22-23 dargestellt. Achten Sie auf festen Sitz des Gurtbandes (15) und darauf dass das Schweißgerät kippstabil steht.

Gefahr! Auf der Gasflaschen-Abstellfläche (Abb. 23/5) dürfen nur Gasflaschen bis maximal 10 Liter montiert werden. Bei Verwendung größerer Gasflaschen besteht Kippgefahr, diese dürfen daher nur neben dem Gerät aufgestellt werden. Ist dies der Fall muss die Gasflasche ausreichend gegen Umkippen geschützt werden!

5.2.3 Anschluss der Gasflasche (Abb. 7, 24-27)

Nach dem Abnehmen der Schutzkappe (Abb. 24/A) Flaschenventil (Abb. 24/B) in vom Körper abgewandter Richtung kurz öffnen. Anschlussgewinde (Abb. 24/C) gegebenenfalls mit einem trockenen Lappen, ohne Zuhilfenahme irgendwelcher Reinigungsmittel, von Verschmutzungen reinigen. Kontrollieren ob Dichtung am Druckminderer (19) vorhanden und in einwandfreiem Zustand ist. Druckminderer (19) im Uhrzeigersinn auf das Anschlussgewinde (Abb. 25/C) der Gasflasche schrauben (Abb. 25). Die beiden Schlauchschellen (j) über den Schutzgasschlauch (18) führen. Schutzgasschlauch (18) auf Anschluss Schutzgasschlauch (23) am Druckminderer (19) und Gaszuführungsanschluss (16) am Schweißgerät stecken und an beiden Anschlussstellen mit den Schlauchschellen (j) sichern. (Abb. 26-27)

Gefahr! Achten Sie auf Dichtheit sämtlicher Gasanschlüsse und Verbindungen! Kontrollieren Sie die Anschlüsse und Verbindungsstellen mit Leckspray oder Seifenwasser.

5.2.4 Erklärung des Druckminderers (Abb. 4/19)

Am Drehknopf (24) kann die Gasdurchflussmenge eingestellt werden. Die eingestellte Gasdurchflussmenge kann am Manometer (20) in Litern pro Minute (l/min) abgelesen werden. Das Gas tritt am Anschluss Schutzgasschlauch (23) aus und wird über den Schutzgasschlauch (Abb. 3/18) zum Schweißgerät weiterbefördert. (siehe 5.2.3)

Hinweis! Verfahren Sie zum Einstellen der Gasdurchflussmenge immer wie unter Punkt 6.1.3 beschrieben.

Der Druckminderer wird mit Hilfe der Verschraubung (21) an der Gasflasche montiert (siehe 5.2.3).

Gefahr! Eingriffe und Reparaturen am Druckminderer dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden. Senden Sie defekte Druckminderer gegebenenfalls an die Serviceadresse.

5.3 Netzanschluss

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß geerdeten und abgesicherten Steckdosen betrieben werden.

5.4 Montage der Drahtspule (Abb. 1, 5, 6, 28-36)

Drahtspule ist nicht im Lieferumfang enthalten!

5.4.1 Drahtarten

Je nach Anwendungsfall werden verschiedene Schweißdrähte benötigt. Das Schweißgerät kann mit Schweißdrähten mit einem Durchmesser von 0,6, und 0,8 mm verwendet werden. Die entsprechende Vorschubrollen und Kontaktrohre liegen dem Gerät bei. Vorschubrolle, Kontaktrohr und Drahtquerschnitt müssen immer zusammen passen.

5.4.2 Drahtspulenkapazität

In dem Gerät können Drahtspulen bis maximal 5kg montiert werden.

5.4.3 Einsetzen der Drahtspule

- Gehäuseabdeckung (Abb. 1/4) öffnen
- Kontrollieren, dass sich die Wicklungen auf der Spule nicht überlagern, um ein gleichmäßiges Abwickeln des Drahtes zu gewährleisten.

Beschreibung der Drahtführungseinheit (Abb. 28-36)

- A Spulenarretierung
- B Spulenhalter
- C Mitnehmerstift
- D Justierschraube für Rollenbremse
- E Schrauben für Vorschubrollenhalter
- F Vorschubrollenhalter
- G Vorschubrolle
- H Schlauchpaketaufnahme
- I Druckrolle
- J Druckrollenhalter
- K Druckrollenfeder
- L Justierschraube für Gegendruck
- M Führungsrohr
- N Drahtspule
- O Mitnahmeöffnung der Drahtspule

Einsetzen der Drahtspule (Abb. 28, 29)

Drahtspule (N) auf Spulenhalter (B) legen. Darauf achten, dass das Ende des Schweißdrahtes auf der Seite der Drahtführung abgewickelt wird, siehe Pfeil. Beachten, dass die Spulenarretierung (A) eingedrückt wird und der Mitnehmerstift (C) in der Mitnahmeöffnung der Drahtspule (O) sitzt. Die Spulenarretierung (A) muss wieder über der Drahtspule (N) einrasten. (Abb. 27)

Einführen des Schweißdrahtes und justieren der Drahtführung (Abb. 30-36)

- Druckrollenfeder (K) nach oben drücken und nach vorne schwenken (Abb. 30).
- Druckrollenhalter (J) mit Druckrolle (I) und Druckrollenfeder (K) nach unten klappen (Abb. 31)
- Schrauben für Vorschubrollenhalter (E) lösen und Vorschubrollenhalter (F) nach oben abziehen (Abb. 32).
- Vorschubrolle (G) überprüfen. Auf der oberen Seite der Vorschubrolle (G) muss die entsprechende Drahtstärke angegeben sein. Die Vorschubrolle (G) ist mit 2 Führungsnuten ausgestattet. Vorschubrolle (G) gegebenenfalls umdrehen oder austauschen. (Abb. 33)
- Vorschubrollenhalter (F) wieder aufsetzen und festschrauben.
- Gasdüse (Abb. 5/12) unter Rechtsdrehung vom Brenner (Abb. 5/13) abziehen, Kontaktrohr (Abb. 6/26) abschrauben (Abb. 5 - 6). Schlauchpaket (Abb. 1/11) möglichst gerade vom Schweißgerät wegführend auf den Boden legen.
- Die ersten 10 cm des Schweißdrahtes so abschneiden, dass ein gerader Schnitt ohne Vorsprünge, Verzug und Verschmutzungen

entsteht. Ende des Schweißdrahtes entgraten.

- Schweißdraht durch das Führungsrohr (M), zwischen Druck- und Vorschubrolle (G/I) hindurch in die Schlauchpaketaufnahme (H) schieben. (Abb. 34) Schweißdraht vorsichtig von Hand so weit in das Schlauchpaket schieben bis er am Brenner (Abb. 5/13) um ca. 1 cm herausragt.
- Justierschraube für Gegendruck (L) um einige Umdrehungen lösen. (Abb. 36)
- Druckrollenhalter (J) mit Druckrolle (I) und Druckrollenfeder (K) wieder nach oben klappen und Druckrollenfeder (K) wieder an Justierschraube für Gegendruck (L) einhängen (Abb. 35)
- Justierschraube für Gegendruck (L) nun so einstellen, dass der Schweißdraht fest zwischen Druckrolle (I) und Vorschubrolle (G) sitzt ohne gequetscht zu werden. (Abb. 36)
- Passendes Kontaktrohr (Abb. 6/26) für den verwendeten Schweißdrahtdurchmesser auf den Brenner (Abb. 5/13) schrauben und Gasdüse (Abb. 5/12) unter Rechtsdrehung aufstecken.
- Justierschraube für Rollenbremse (D) so einstellen, dass sich der Draht noch immer führen lässt und die Rolle nach Abbremsen der Drahtführung automatisch stoppt.

6. Bedienung

6.1 Einstellung

Da die Einstellung des Schweißgeräts je nach Anwendungsfall unterschiedlich erfolgt, empfehlen wir, die Einstellungen anhand einer Probenschweißung vorzunehmen.

6.1.1 Einstellen des Schweißstromes

Der Schweißstrom kann in 6 Stufen am Schweißstrom-Schalter (Abb. 1/7) eingestellt werden. Der erforderliche Schweißstrom ist abhängig von der Materialstärke, der gewünschten Einbrenntiefe und dem verwendeten Schweißdrahtdurchmesser.

6.1.2 Einstellen der Drahtvorschub-Geschwindigkeit

Die Drahtvorschub-Geschwindigkeit wird automatisch an die verwendete Stromeinstellung angepasst. Eine Feineinstellung der Drahtvorschub-Geschwindigkeit kann stufenlos am Schweißdraht-Geschwindigkeitsregler (Abb. 1/14)

vorgenommen werden. Es ist empfehlenswert bei der Einstellung in Stufe 5 zu beginnen, welche einen Mittelwert darstellt, und gegebenenfalls nachzuregulieren. Die erforderliche Drahtmenge ist abhängig von der Materialdicke, der Einbrenntiefe, dem verwendeten Schweißdrahtdurchmesser, und auch von der Größe zu überbrückender Abstände der zu verschweißenden Werkstücke.

6.1.3 Einstellen der Gasdurchflussmenge

Die Gasdurchflussmenge kann stufenlos am Druckminderer (Abb. 4/19) eingestellt werden. Sie wird am Manometer (Abb. 4/20) in Liter pro Minute (l/min) angegeben. Empfohlene Gasdurchflussmenge in zugluftfreien Räumen: 5 – 15 l/min.

Zum Einstellen der Gasdurchflussmenge zuerst Druckrollenfeder (Abb. 28/K) der Drahtvorschub-Einheit lösen, um unnötigen Drahtverschleiß zu vermeiden (siehe 5.4.3). Netzanschluss herstellen (siehe Punkt 5.3), und Ein- /Aus- /Spannungswahl-schalter (Abb. 1/7) entsprechend einstellen. Schweißstrom-Schalter (Abb. 1/7; 8) auf Stufe 1; 230 V/400 V stellen und Brennerschalter (Abb. 5/25) betätigen, um Gasdurchfluss freizugeben. Nun am Druckminderer (Abb. 4/19) gewünschte Gasdurchflussmenge einstellen.

Linksrotation des Drehknopfes (Abb. 4/24): geringere Durchflussmenge

Rechtsrotation des Drehknopfes (Abb. 4/24): höhere Gasdurchflussmenge

Druckrollenfeder (Abb. 28/K) der Drahtvorschub-Einheit wieder festklemmen.

6.2 Elektrischer Anschluss

6.2.1 Netzanschluss

Siehe Punkt 5.3

6.2.2 Anschluss der Masseklemme (Abb. 1/10)

Masseklemme (10) des Gerätes möglichst in unmittelbarer Nähe der Schweißstelle anklammern. Auf metallisch blanken Übergang an der Kontaktstelle achten.

6.3 Schweißen

Sind alle elektrischen Anschlüsse für Stromversorgung und Schweißstromkreis sowie der Schutzgasanschluss vorgenommen, kann folgendermaßen verfahren werden:

Die zu schweißenden Werkstücke müssen im Bereich der Schweißung frei von Farbe, metal-

lischen Überzügen, Schmutz, Rost, Fett und Feuchtigkeit sein.

Stellen Sie Schweißstrom, Drahtvorschub und Gasdurchflussmenge (siehe 6.1.1 – 6.1.3) entsprechend ein.

Halten Sie den Schweißschirm (Abb. 3/17) vor das Gesicht, und führen Sie die Gasdüse an die Stelle des Werkstücks, an der geschweißt werden soll. Betätigen Sie nun den Brennerschalter (Abb. 5/25).

Brennt der Lichtbogen, fördert das Gerät Draht in das Schweißbad. Ist die Schweißlinse groß genug, wird der Brenner langsam an der gewünschten Kante entlang geführt. Gegebenenfalls leicht pendeln, um das Schweißbad etwas zu vergrößern.

Die ideale Einstellung von Schweißstrom, Drahtvorschub-Geschwindigkeit und Gasdurchflussmenge anhand einer Probeschweißung ermitteln. Im Idealfall ist ein gleichmäßiges Schweißgeräusch zu hören. Die Einbrenntiefe sollte möglichst tief sein, das Schweißbad jedoch nicht durch das Werkstück hindurch fallen.

6.4 Schutzeinrichtungen

6.4.1 Thermowächter

Das Schweißgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welcher den Schweißtrafo vor Überhitzung schützt. Sollte der Überhitzungsschutz ansprechen, so leuchtet die Kontrolllampe (3) an Ihrem Gerät. Lassen Sie das Schweißgerät einige Zeit abkühlen.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen

keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

11. Störungssuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Vorschubrolle dreht nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Netzspannung fehlt - Regler Drahtvorschub auf 0 	<ul style="list-style-type: none"> - Anschluss überprüfen - Einstellung überprüfen
Vorschubrolle dreht, jedoch keine Drahtzuführung	<ul style="list-style-type: none"> - Schlechter Rollendruck (siehe 5.4.3) - Rollenbremse zu fest eingestellt (siehe 5.4.3) - Verschmutzte / beschädigte Vorschubrolle (siehe 5.4.3) - Beschädigtes Schlauchpaket - Kontaktrohr falsche Größe / verschmutzt / verschlissen (siehe 5.4.3) - Schweißdraht an Gasdüse/Kontaktrohr festgeschweißt 	<ul style="list-style-type: none"> - Einstellung überprüfen - Einstellung überprüfen - Reinigen bzw. austauschen - Mantel der Drahtführung überprüfen - Reinigen / austauschen - lösen
Gerät funktioniert nach längerem Betrieb nicht mehr, Kontrollleuchte Thermowächter (3) leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> - Gerät hat sich durch zu lange Anwendung bzw. Nichteinhaltung der Rücksetzzeit überhitzt 	<ul style="list-style-type: none"> - Gerät mindestens 20-30 Minuten abkühlen lassen
Sehr schlechte Schweißnaht	<ul style="list-style-type: none"> - Falsche Strom-/Vorschubeinstellung (siehe 6.1.1/6.1.2) - Kein / zu wenig Gas (siehe 6.1.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - Einstellung überprüfen - Einstellung überprüfen bzw. Fülldruck der Gasflasche kontrollieren



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Kategorie	Beispiel
Verschleißteile*	Vorschubrolle, Drahtseele, Massezange
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	Schweissdraht, Düsen, Kontaktrohr
Fehlteile	

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter www.isc-gmbh.info anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter www.isc-gmbh.info viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter www.isc-gmbh.info!

Eine Adresse für alle Fälle!

www.isc-gmbh.info

ISC

Garantieabwicklung

Produktinfos

Downloads

Ersatzteilservice

Reparatur

Zubehör

Servicepartner

International Service Center

www.isc-gmbh.info

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00
E-Mail: info@einhell.de · Internet: www.isc-gmbh.info
ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Symboles et caractéristiques techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Remplacement de le câble d'alimentation réseau
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage
10. Stockage
11. Recherche de dérangement



Danger ! - La décharge électrique de l'électrode de soudage peut être mortelle



Danger ! - L'inhalation de fumée de soudage peut constituer un danger pour votre santé



Danger ! - Les étincelles provenant du soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie



Danger ! - Les rayons des arcs de lumière peuvent endommager les yeux et abîmer la peau



Danger ! - Les champs électromagnétiques peuvent altérer le fonctionnement des stimulateurs cardiaques



Danger ! - Mise en danger en raison des décharges électriques



Danger! - Pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi.



Attention ! Portez des gants spéciaux pour soudeurs. Des particules incandescentes peuvent s'échapper pendant le soudage. Pour cette raison, protégez vos mains et vos bras avec des gants spéciaux pour soudeurs.

Danger !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Danger !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil et volume de livraison**2.1 Description de l'appareil (figure 1-8)**

1. Poignée
2. Indicateur d'état
3. Témoin du contrôleur thermique
4. Recouvrement du boîtier
5. Emplacement pour les bouteilles de gaz
6. Galets de roulement
7. Interrupteur de mise en /hors circuit du courant de soudage
8. Pied
9. Fiche de contact
10. Borne de mise à la terre (masse)
11. Faisceau de câbles
12. Buse de gaz
13. Chalumeau
14. Variateur de vitesse du fil de soudage
15. Sangle
16. Raccordement de l'alimentation en gaz
17. Ecran de soudage
18. Tuyau de gaz inerte
19. Réducteur de pression

20. Manomètre
21. Vissage
22. Soupape de sécurité
23. Raccord du tuyau de gaz inerte
24. Bouton rotatif
25. Interrupteur du brûleur
26. 2 tubes de contact

- a. 8 vis pour galets de roulement
- b. 8 circlips pour galets de roulement
- c. 8 rondelles pour galets de roulement
- d. 4 vis pour poignée
- e. 4 circlips pour poignée
- f. 4 rondelles pour poignée
- g. 2 vis pour pied
- h. 2 circlips pour pied
- p. 2 rondelles pour pied
- j. 2 pinces pour flexible
- k. 1 cadre de verre de protection
- l. 1 verre de soudage
- m. 1 verre de protection transparent
- n. 2 douilles de maintien du verre de protection
- o. 3 écrous pour poignée de retenue
- p. 3 vis pour poignée de retenue
- q. 2 chevilles d'arrêt du verre de protection
- r. 1 poignée
- s. 1 cadre d'écran de soudage

2.2 Volume de livraison

Veillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Appareil à souder
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le poste à souder sous gaz de protection est à utiliser uniquement pour la soudure d'aciers avec le procédé MAG (soudage à l'arc en atmosphère active), avec utilisation des fils à souder et des gaz correspondants.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Symboles et caractéristiques techniques

EN 60974-1

Norme européenne pour les dispositifs de soudage à l'arc et les sources de courant de soudage avec durée limitée de fonctionnement

U_0
Tension nominale de marche à vide

U_1
Tension du réseau

\varnothing (mm)
Diamètre du fil de soudage

I_{1max}
Valeur admissible de courant de réseau le plus élevé

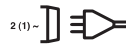
I_2
Courant de soudage

~ 50 Hz
Fréquence de réseau

IP 21 S
Type de protection

H
Classe d'isolation

X
Durée de fonctionnement



Branchement secteur



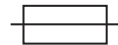
Soudage sous gaz inerte et sous gaz actif y compris l'utilisation de fil fourré



Symbole pour caractéristique descendante



Transformateur



Sécurité avec valeur nominale en ampère dans le raccordement réseau



Ne stockez pas et n'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé ou sous la pluie



Lisez et respectez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil de soudage

Branchement secteur : 230 V ~ 50 Hz
 Courant de soudage : 25-120 A (max. 150 A)

Durée de mise en circuit X%:	10	20	30	60	100	
Courant de soudage I_2 (A):	120	90	75	52	40	25

Tension de marche à vide nominale U_0 : 36 V
 Bobine de fil plein maxi : 5 kg
 Diamètre du fil plein : 0,6/0,8 mm
 Fusible : 16 a
 Poids : 25 kg

Les durées de scellage sont valables à une température ambiante de 40°C.

5. Avant la mise en service

5.1 Montage (fig. 5-21)

5.1.1 Montage des galets de roulement (6)

Montez les galets de roulement (6) comme indiqué dans les figures 7, 9, 10, 11.

5.1.2 Montage du pied d'appui (8)

Montez le pied d'appui (8) comme indiqué dans les figures 7, 9, 12, 13.

5.1.3 Montage de la poignée (1)

Montez la poignée (1) comme indiqué dans les figures 7, 14.

5.1.4 Montage de l'écran de soudage (17)

- Placez le verre de soudage (l) et par dessus, le verre de protection transparent (m) dans le cadre pour le verre de protection (k) (fig. 15).
- Enfoncez les goupilles de fixation du verre de protection (q) extérieur dans les perçages du cadre de l'écran de soudage (s). (fig. 16)
- Mettez le cadre du verre de protection (k) avec le verre de soudage (l) et le verre de protection transparent (m) de l'intérieur dans l'encoche dans le cadre de l'écran de soudage (s), appuyez les douilles de maintien du verre de protection (n) sur les broches de maintien du verre de protection (q), jusqu'à ce qu'elles s'engagent afin de sécuriser le cadre du verre de protection (k). Le verre de protection transparent (m) doit se trouver sur le côté extérieur. (fig. 17)
- Plier le bord supérieur du cadre de l'écran de soudage (s) vers l'intérieur (fig. 18/1.) et fléchir les coins du bord supérieur (fig. 18/2.).

Plier à présent les côtés extérieurs du cadre de l'écran de soudage (s) vers l'intérieur (fig. 18/3.) et joindre, en appuyant avec force sur les coins des bords supérieurs et les côtés extérieurs. Il faut entendre nettement deux bruits d'encliquetage lorsque les broches de support s'encrangent pour chaque côté (fig. 18/4.)

- Si les deux angles supérieurs de l'écran de soudage sont reliés, comme indiqué en figure 19, enfoncez les vis de la poignée de retenue (p) de l'extérieur dans les 3 trous de l'écran de soudage. (fig. 20)
- Retournez l'écran de soudage et mettez la poignée (r) via le filetage des 3 vis de poignée de retenue (p). Vissez à fond la poignée (r) avec les 3 écrous de la poignée de retenue (o) sur l'écran de soudage. (fig. 21)

5.2 Raccord de gaz (fig. 4, 5, 22-27)

5.2.1 Type de gaz

Lorsque l'on soude avec un fil ininterrompu, une protection antigaz est nécessaire, la composition du gaz inerte dépend du procédé de soudage sélectionné :

Gaz inerte	CO2	Argon/CO2
Métal à souder: Acier non allié	X	X

5.2.2 Montez la bouteille de gaz sur l'appareil (fig. 22-23)

La bouteille de gaz n'est pas comprise dans la livraison !

Montez la bouteille de gaz comme indiqué dans les figures 22 à 23. Veiller à ce que la sangle (15) tienne correctement et à ce que l'appareil à souder ne puisse pas basculer.

Danger ! Il est uniquement autorisé de monter des bouteilles de gaz de 10 l au maximum sur les emplacements réservés aux bouteilles de gaz (fig. 23/5). Si vous utilisez des bouteilles de gaz, elles risquent de basculer, raison pour laquelle elles doivent être placées uniquement à côté de l'appareil. Dans un tel cas, il faut alors bloquer la bouteille de gaz pour l'empêcher de basculer.

5.2.3 Raccord de la bouteille de gaz (fig. 7, 24-27)

Après avoir enlevé le capuchon de protection (fig. 24/A), ouvrez brièvement la valve de la bouteille dans le sens écarté du corps (fig. 24/B).

Nettoyez le cas échéant les salissures du filetage de raccordement (fig. 24/C) avec un chiffon sec, sans produit de nettoyage. Contrôlez si le joint sur le réducteur de pression (19) est présent et s'il est dans un état impeccable. Vissez le réducteur de pression (19) dans le sens des aiguilles d'une montre sur le filetage de raccordement (fig. 25/C) de la bouteille de gaz (fig. 25). Faites passer les deux colliers de serrage (j) au-dessus du tuyau de gaz inerte (18). Enfichez le tuyau de gaz inerte (18) sur le raccord du tuyau de gaz inerte (23) sur le réducteur de pression (19) et le raccordement de l'alimentation en gaz (16) sur l'appareil à souder et bloquez-le au niveau des deux points de raccordement à l'aide des colliers de serrage (j). (fig. 26-27)

Attention ! Veillez à ce que tous les raccords (de gaz ou autres) soient bien étanches ! Contrôlez les raccords et les points de raccordement à l'aide d'un spray à fuites ou en utilisant de l'eau savonneuse.

5.2.4 Explication du réducteur de pression (fig. 4/19)

On peut régler le débit du gaz sur le bouton rotatif (24). Le débit de gaz réglé peut-être lu sur le manomètre (20) en litres par minute (l/min). Le gaz sort du raccord du tuyau de gaz inerte (23) et est refoulé ensuite via le tuyau de gaz inerte (fig. 3/18) jusqu'à l'appareil à souder. (voir 5.2.3)

Remarque ! Pour régler le débit de gaz, procédez toujours comme indiqué au point 6.1.3.

Le réducteur de pression se monte sur la bouteille de gaz à l'aide du raccord vissé (21) (voir 5.2.3).

Danger ! Seul le personnel dûment qualifié est autorisé à travailler sur le réducteur de pression et à le réparer. Envoyez le cas échéant le réducteur de pression défectueux à l'adresse du service après-vente.

5.3 Raccord réseau

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Il est uniquement autorisé de faire fonctionner l'appareil lorsqu'il est raccordé à des prises de courants de sécurité mises à la terre dans les règles de l'art.

5.4 Montage de la bobine de fil (fig. 1, 5, 6, 28 – 36)

La bobine de fil n'est pas comprise dans la livraison !

5.4.1 Types de fil

En fonction des cas d'application, on a besoin de différents fils de soudage. On peut utiliser l'appareil à souder avec des fils d'un diamètre allant de 0,6 à 0,8 mm. Le cylindre d'avance et les tubes de contact correspondants se trouvent dans l'appareil. Le cylindre d'avance, le tube de contact et le diamètre du fil doivent toujours être adaptés.

5.4.2 Capacité de la bobine de fil

On peut monter des bobines de fil de maximum cinq kilos dans l'appareil.

5.4.3 Montage de la bobine de fil

- Ouvrir le recouvrement du boîtier (fig. 1/4)
- Contrôlez que les enroulements sur la bobine ne se superposent pas pour pouvoir garantir un déroulement homogène du fil.

Description de l'unité de guidage de fil (fig. 28-36)

- A Arrêt de bobine
- B Support de la bobine
- C Broche d'entraînement
- D Vis d'ajustage pour le frein du rouleau
- E Vis pour le support des cylindres d'avance
- F Support des cylindres d'avance
- G Cylindre d'avance
- H Logement du paquet de tuyaux
- I Rouleau presseur
- J Support des rouleaux presseurs
- K Ressort du cylindre presseur
- L Vis d'ajustage pour contre-pression
- M Tube de guidage
- N Bobine fil
- O Orifice d'entraînement de la bobine fil

Montage de la bobine de fil (fig. 28, 29)

Montez la bobine de fil (N) sur le support de la bobine (B). Veillez à ce que l'extrémité du fil plein soit bien déroulée sur le côté du guidage de fil métallique, voir la flèche.

Veillez au fait que l'arrêt de bobine (A) soit enfoncé et que la broche d'entraînement (C) se trouve bien dans l'orifice d'entraînement de la bobine de fil (O). L'arrêt de bobine (A) doit à nouveau s'enclencher au-dessus de la bobine de fil (N). (fig. 27)

Introduction du fil plein et ajustage du guidage de fil métallique (fig. 30-36)

- Poussez le ressort du cylindre presseur (K) vers le haut et faites-le tourner vers l'avant (fig. 30).
- Rabattez vers le bas le support des rouleaux presseurs (J) avec le rouleau presseur (I) et le ressort du cylindre presseur (K) (fig. 31)
- Desserrez les vis du support des cylindres d'avance (E) et retirez le support des cylindres d'avance (F) vers le haut (fig. 32).
- Contrôlez le cylindre d'avance (G). L'épaisseur du fil correspondante doit être indiquée sur la face supérieure du cylindre d'avance (G). Le cylindre d'avance (G) est doté de 2 rainures de guidage. Retournez le cylindre d'avance (G) le cas échéant, ou remplacez-le. (fig. 33)
- Remettez le support des cylindres d'avance (F) et vissez-le à fond.
- Retirez la buse de gaz (fig. 5/12) en tournant le brûleur vers la droite (fig. 5/13), dévissez le tube de contact (fig. 6/26) (fig. 5 - 6). Posez le faisceau de tuyaux (fig. 1/11) le plus droit possible sur le sol en partant de l'appareil à souder.
- Couper les premiers 10 cm du fil plein de manière à obtenir une coupe droite, sans saillie, distorsion ni salissure. Enlever les bavures de l'extrémité du fil plein.
- Poussez l'électrode à fil plein dans le tube de guidage (M), entre le cylindre de pression et celui d'avance (G/I) dans le logement du faisceau de tuyaux (H). (Fig. 34) Introduisez précautionneusement le fil plein à la main dans le faisceau de tuyaux jusqu'à ce qu'il dépasse d'env. 1 cm du brûleur (fig. 5/13).
- Desserrez la vis d'ajustage de la contre-pression (L) de quelques tours. (fig. 36)
- Rabattez le support des rouleaux presseurs (J) avec le rouleau presseur (I) et le ressort du cylindre presseur (K) vers le haut et accrochez le ressort du cylindre presseur (K)

à nouveau à la vis d'ajustage pour la contre-pression (L) (fig. 35)

- Réglez à présent la vis d'ajustage de la contre-pression (L) de manière que l'électrode à fil plein se trouve entre le rouleau presseur (I) et le cylindre d'avance (G) sans être écrasé. (fig. 36)
- Vissez le tube de contact qui convient (fig. 6/26) au diamètre du fil plein utilisé sur le brûleur (fig. 5/13) et enfichez la buse de gaz en tournant vers la droite (fig. 5/12).
- Réglez la vis d'ajustage du frein du rouleau (D) de manière que le fil puisse encore être guidé et que la bobine s'arrête automatiquement après le freinage du guidage de fil.

6. Commande

6.1 Réglage

Comme le réglage de l'appareil de soudage se fait de façon différente en fonction du cas d'application, entreprenez les réglages sur la base d'un soudage test.

6.1.1 Réglage du courant de soudage

Le courant de soudage peut être réglé en 6 étapes sur l'interrupteur de mise en /hors circuit du courant de soudage (fig. 1/7). Le courant de soudage requis dépend de l'épaisseur du matériau, de la profondeur de marquage désirée et du diamètre du fil plein utilisé.

6.1.2 Réglage de la vitesse de l'avance de fil

La vitesse de l'avance de fil est automatiquement adaptée au réglage du courant utilisé. Un réglage de précision de la vitesse de l'avance de fil peut se faire en continu sur le variateur de vitesse du fil de soudage (fig. 1/14). Il est recommandé de commencer le réglage à l'étape 5 qui représente une moyenne et de régler une nouvelle fois ultérieurement, le cas échéant. La quantité de fil requise dépend de l'épaisseur du matériau, de la profondeur de marquage, du diamètre du fil plein utilisé et même de la grandeur des distances à ponter des pièces à souder.

6.1.3 Réglage du débit de gaz

Le débit de gaz peut être réglé en continu sur le réducteur de pression (fig. 4/19). Il est indiqué sur le manomètre (fig. 4/20) en litres par minute (l/min). Débit de gaz recommandé dans les pièces sans courant d'air : 5 - 15 l/min. Pour réguler le débit du gaz, desserrez tout

d'abord le levier de serrage (fig. 28/K) de l'unité d'avance de fil afin d'éviter une usure inutile du fil (voir 5.4.3). Etablissez le branchement secteur (voir point 5.3), mettez l'interrupteur de mise en / hors circuit du courant de soudage (fig. 1/7) sur le niveau 1 et actionnez l'interrupteur du brûleur (fig. 5/25) pour libérer le flux de gaz. Réglez à présent le flux de gaz désiré sur le réducteur de pression (fig. 4/19).

Rotation à gauche du bouton rotatif (fig. 4/24) :
Débit moindre
Rotation à droite du bouton rotatif (fig. 4/24) :
Débit de gaz plus important

Serrez à fond le levier de serrage (fig. 28/K) de l'unité d'avance de fil.

6.2 Raccordement électrique

6.2.1 Raccord réseau

Cf. point 5.3

6.2.2 Raccord de la borne de mise à la terre (fig. 1/10)

Connecter la borne de mise à la terre (10) de l'appareil dans la mesure du possible à proximité immédiate de la soudure.
Attention au raccord métallique nu sur l'endroit de contact.

6.3 Soudage

Lorsque tous les raccordements électriques de l'alimentation en courant et du circuit de courant de soudage, ainsi que le raccord de gaz inerte sont établis, on peut alors procéder de la manière suivante :

les pièces à souder doivent être exemptes de toutes couleurs, de tout recouvrement métallique, de saillies, rouille, graisse et humidité dans la zone de soudage.

Réglez le courant de soudage, l'avance de fil et le débit de gaz (voir 6.1.1 – 6.1.3) en fonction.

Maintenez l'écran de soudage (fig. 3/17) devant le visage et mettez la buse de gaz sur le point de la pièce à usiner qui doit être soudé.
Actionnez à présent l'interrupteur du brûleur (fig. 5/25).

Lorsque l'arc apparaît, l'appareil introduit du fil dans le bain de fusion. Si la lentille de soudage est assez grande, le brûleur est déplacé douce-

ment le long de l'arrête désirée. Le cas échéant, faites-le mouvoir comme un pendule pour augmenter le bain de fusion.

Déterminer le réglage parfait du courant de soudage, de la vitesse de l'avance de fil et du débit de gaz en effectuant un essai de soudage. Dans le cas idéal, on entend un léger bruit de soudage régulier. Le marquage doit être le plus profond possible, le bain de fusion ne doit cependant pas traverser la pièce à usiner.

6.4 Dispositifs de protection

6.4.1 Contrôleur thermique

L'appareil à souder est équipé d'une protection contre la surchauffe qui protège le transformateur de soudage de la surchauffe. Si la protection contre la surchauffe se déclenche, la lampe de contrôle (3) de votre appareil s'allume. Laissez l'appareil à souder refroidir pendant un moment.

7. Remplacement de le câble d'alimentation réseau

Danger !

Si le câble d'alimentation réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez

aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

11. Recherche de dérangement

Erreur	Origine	Remède
Le cylindre d'avance ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> - Tension secteur manque - Régulateur de l'avance de fil sur 0 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler le raccord - Contrôler le réglage
Le cylindre d'avance tourne, cependant aucune amenée de fil	<ul style="list-style-type: none"> - Mauvaise pression de cylindre (voir 5.4.3) - Frein du rouleau réglé trop durement (voir 5.4.3) - Cylindre d'avance encrassé / endommagé (voir 5.4.3) - Faisceau de tuyaux endommagé - Tube de contact, mauvaise taille / encrassé / usé (voir 5.4.3) - Electrode à fil plein fixement soudé à la buse de gaz/au tube de contact 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler le réglage - Contrôler le réglage - Nettoyer ou encore remplacer - Contrôler l'enveloppe du guidage de fil - Nettoyer remplacer - Détacher
L'appareil ne fonctionne plus après un long service, le témoin du contrôleur thermique (3) s'allume	<ul style="list-style-type: none"> - L'appareil est surchauffé après l'avoir utilisé pendant trop longtemps ou encore lorsque l'on n'a pas respecté le temps de remise à zéro 	<ul style="list-style-type: none"> - Laisser l'appareil refroidir pendant au moins 20 à 30 minutes
Très mauvaise soudure	<ul style="list-style-type: none"> - Mauvais réglage du courant ou de l'avance (voir 6.1.1/6.1.2) - Pas de gaz ou pas assez (voir 6.1.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler le réglage - Contrôler le réglage ou encore la pression de charge de la bouteille de gaz



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Catégorie	Exemple
Pièces d'usure*	molette d'entraînement, noyau d'acier, pince de masse
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	fil à souder, buses, tube de contact
Pièces manquantes	

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse www.isc-gmbh.info. Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

Bon de garantie

Chère cliente, cher client,
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
 - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
 - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
 - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : www.isc-gmbh.info. Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.



Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Simboli e caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Sostituzione del cavo di alimentazione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Conservazione
11. Localizzazione delle anomalie



Pericolo! - Le scosse elettriche degli elettrodi per saldatura possono essere letali



Pericolo! - Inalare fumi di saldatura può essere dannoso per la salute



Pericolo! - Le scintille di saldatura possono causare esplosioni o incendi



Pericolo! - Le radiazioni luminose dell'arco voltaico possono causare lesioni agli occhi e alla pelle



Pericolo! - I campi elettromagnetici possono compromettere il funzionamento dei pacemaker



Pericolo! Pericolo di scosse elettriche



Pericolo! - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



Attenzione! Indossate guanti speciali per saldatura. Durante la saldatura possono essere scagliate all'intorno particelle incandescenti. Proteggete quindi mani e braccia con guanti speciali per saldatura.

Pericolo!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Pericolo!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-8)

1. Impugnatura
2. Indicatore di esercizio
3. Spia di controllo termostato
4. Copertura della scocca
5. Superficie di appoggio bombola del gas
6. Rotelle
7. Interruttore ON/OFF della corrente di saldatura
8. Base di appoggio
9. Spina di rete
10. Morsetto massa
11. Pacchetto cavi flessibili
12. Ugello del gas
13. Cannello
14. Regolatore velocità filo per saldatura
15. Nastro in tessuto sintetico
16. Attacco alimentazione gas
17. Visiera protettiva
18. Tubo flessibile di gas inerte
19. Riduttore di pressione
20. Manometro
21. Collegamento a vite

22. Valvola di sicurezza
23. Attacco tubo flessibile di gas inerte
24. Manopola
25. Interruttore del cannello
26. 2 x Tubo di contatto

- a. 8 x viti per rotelle
- b. 8 x anelli di sicurezza per rotelle
- c. 8 x rosette per rotelle
- d. 4 x viti per impugnatura
- e. 4 x anelli di sicurezza per impugnatura
- f. 4 x rosette per impugnatura
- g. 2 x viti per base di appoggio
- h. 2 x anelli di sicurezza per base di appoggio
- i. 2 x rosette per base di appoggio
- j. 2 x stringitubo
- k. 1 x telaio per il vetro protettivo
- l. 1 x vetro di saldatura
- m. 1 x vetro protettivo trasparente
- n. 2 x bussole di attacco del vetro protettivo
- o. 3 x dadi per impugnatura
- p. 3 x viti per impugnatura
- q. 2 x perni a prigioniero per vetro protettivo
- r. 1 x impugnatura
- s. 1 x telaio della visiera protettiva

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Saldatrice
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

La saldatrice a gas inerte è adatta esclusivamente per saldare acciaio nel processo MAG (Metal Active Gas) usando i fili per saldatura e gas relativi adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Simboli e caratteristiche tecniche

EN 60974-1

Norma europea per apparecchiature per saldatura ad arco e sorgenti di corrente di saldatura a servizio limitato

U_0
Tensione nominale a vuoto

U_1
Tensione di rete

\varnothing mm
Diametro del filo di saldatura

I_{1max}
Valore nominale massimo della corrente di rete

I_2
Corrente di saldatura

~ 50 Hz
Frequenza di rete

IP 21 S
Tipo di protezione

H
Classe di isolamento

X
Durata di inserimento



Collegamento alla rete



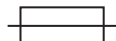
Saldatura metallo - gas inerte e gas attivo incluso l'uso di filo animato



Simbolo per linea caratteristica discendente



Trasformatore



Fusibile con valore nominale in amperes nel collegamento alla rete



Non tenete e non usate l'apparecchio in un ambiente umido o bagnato e sotto la pioggia.



Prima di usare la saldatrice leggete attentamente e rispettate le istruzioni per l'uso

Allacciamento alla rete: 230 V ~ 50 Hz

Corrente di saldatura: 25-120 A (max. 150 A)

Durata di inserimento X%:	10	20	30	60	100	
Corrente di saldatura I_2 (A):	120	90	75	52	40	25

Tensione nominale a vuoto U_0 : 36 V

Tamburo filo per saldatura max.: 5 kg

Diametro filo per saldatura: 0,6/0,8 mm

Protezione: 16 A

Peso: 25 kg

I tempi di saldatura valgono solo in caso di temperatura ambiente di 40°C.

5. Prima della messa in esercizio

5.1 Montaggio (Fig. 5-21)

5.1.1 Montaggio delle rotelle (6)

Montate le rotelle (6) come indicato nelle figure 7, 9, 10, 11.

5.1.2 Montaggio della base di appoggio (8)

Montate la base di appoggio (8) come indicato nelle figure 7, 9, 12, 13.

5.1.3 Montaggio dell'impugnatura (1)

Montate l'impugnatura (1) come indicato nelle figure 7, 14.

5.1.4 Montaggio della visiera protettiva per saldatura (17)

- Mettete il vetro di saldatura (l) e sopra ad esso il vetro protettivo trasparente (m) nel telaio per il vetro protettivo (k) (Fig. 15).
- Premete i prigionieri del vetro protettivo (q) all'esterno nei fori nel telaio della visiera protettiva per saldatura (s). (Fig. 16)
- Per fissare il telaio per il vetro protettivo (k) infilate dall'interno il telaio per il vetro protettivo (k) assieme al vetro di saldatura (l) e al vetro protettivo trasparente (m) nella cavità nel telaio della visiera protettiva per saldatura (s) e premete le bussole di attacco (n) sui prigionieri del vetro protettivo (q) fino a che non scattano. Il vetro protettivo trasparente (m) deve essere posizionato sul lato esterno. (Fig. 17)
- Piegate verso l'interno il bordo superiore del telaio della visiera protettiva per saldatura (s) (Fig. 18/1.) e gli angoli del bordo superiore (Fig. 18/2.). Dopodiché piegate verso l'interno i lati esterni del telaio della visiera protettiva per saldatura (s) (Fig. 18/3.) e collegateli premendo con forza gli angoli del bordo superiore e i lati esterni. Ad ogni lato si devono sentire 2 chiari click quando i prigionieri scattano in posizione (Fig. 18/4.)
- Quando i due angoli superiori della visiera protettiva per saldatura sono collegati come rappresentato in Fig. 19, inserite dall'esterno le viti per l'impugnatura (p) attraverso i 3 fori nella visiera protettiva per saldatura. (Fig. 20)
- Capovolgete la visiera protettiva per saldatura e infilate la maniglia (r) attraverso i filetti delle 3 viti per l'impugnatura (p). Avvitare la maniglia (r) con i 3 dadi per l'impugnatura (o) sulla visiera protettiva per saldatura. (Fig. 21)

5.2 Attacco gas (Abb. 4, 5, 22-27)

5.2.1 Tipi di gas

Nella saldatura a filo continuo è necessaria la protezione tramite gas, la composizione del gas inerte dipende dal processo di saldatura scelto.

Gaz inerte	CO2	Argon/CO2
Metallo da saldare		
Acciaio non legato	X	X

5.2.2 Montaggio della bombola del gas sull'apparecchio (Fig. 22-23)

La bombola del gas non è compresa tra gli elementi forniti!

Montate la bombola come indicato nelle Fig. 22-23. Assicuratevi che il nastro di tessuto sintetico (15) sia ben fissato e che la saldatrice non possa ribaltarsi.

Pericolo! È possibile montare sulla superficie di appoggio (Abb. 23/5) solo bombole del gas della capacità massima di 10 litri. Se vengono usate bombole più grandi c'è pericolo di ribaltamento, è però possibile posizionarle vicino all'apparecchio. In questo caso la bombola del gas deve essere adeguatamente protetta dal rischio di ribaltamento!

5.2.3 Attacco della bombola del gas (Fig. 7, 24-27)

Dopo aver tolto il tappo protettivo (Fig. 24/A) aprite brevemente la valvola della bombola (Fig. 24/B) girandola nella direzione opposta al corpo. Eventualmente togliete le impurità dal filetto dell'attacco (Fig. 24/C) con un panno asciutto senza utilizzare alcun tipo di detergente. Controllate che la guarnizione del riduttore di pressione (19) non presenti danni e che sia in perfette condizioni. Avvitare il riduttore di pressione (19) al filetto di collegamento (Fig. 25/C) della bombola del gas (Fig. 25) in senso orario.

Portate entrambe le fascette (j) sopra il tubo flessibile del gas inerte (18).

Inserite il cavo flessibile di gas inerte (18) nell'apposito attacco (23) sul riduttore di pressione (19) e l'attacco alimentazione gas (16) alla saldatrice e fissateli ad entrambi i punti di collegamento con le fascette per tubo flessibile (j). (Fig. 26-27)

Attenzione! Controllate la tenuta di tutti gli attacchi del gas e dei collegamenti! Controllate tutti gli

attacchi e i punti di raccordo con uno spray per la localizzazione di perdite o con acqua saponata.

5.2.4 Spiegazione del riduttore di pressione (Fig. 4/19)

La quantità di flusso del gas può essere impostata sulla manopola (24). La quantità di flusso del gas impostata può essere letta sul manometro (20) in litri al minuto (l/min). Il gas fuoriesce dall'attacco del tubo flessibile di gas inerte (23) e viene poi convogliato tramite questo (Abb. 3/18) alla saldatrice. (vedi 5.2.3)

Avviso! Per l'impostazione della quantità di flusso del gas procedete sempre come indicato al punto 6.1.3.

Il riduttore di pressione viene montato sulla bombola del gas con l'aiuto di un collegamento a vite (21) (vedi 5.2.3).

Pericolo! Gli interventi e le riparazioni al riduttore di pressione devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato. Eventualmente spedite il riduttore di pressione difettoso all'indirizzo del servizio assistenza.

5.3 Collegamento alla rete

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L'apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra protetta.

5.4 Montaggio della bobina per filo (Fig. 1, 5, 6, 28 – 36)

La bobina per filo non è compresa tra gli elementi forniti!

5.4.1 Tipi di filo

A seconda dell'utilizzo possono essere utili vari tipi di fili per saldatura. La saldatrice può essere utilizzata con fili di diametro di 0,6 e 0,8 mm. Il rullo di alimentazione relativo e i tubi di contatto sono acclusi all'apparecchio. Il rullo di alimentazione, il tubo di contatto e la sezione del cavo devono sempre corrispondere.

5.4.2 Capacità delle bobine del filo

Nell'apparecchio possono essere montate al massimo bobine da 5 kg.

5.4.3 Inserimento della bobina del filo

- Aprite la copertura della scocca (Fig. 1/4)
- Controllate che gli avvolgimenti sulla bobina non si sovrappongano per garantire che il filo si svolga in maniera uniforme.

Descrizione dell'unità di guida per il filo (Fig. 28-36)

- A Arresto della bobina
- B Supporto della bobina
- C Perno del trascinatore
- D Vite di regolazione per freno del rullo
- E Viti per supporto rullo di alimentazione
- F Supporto rullo di alimentazione
- G Rullo di alimentazione
- H Sede del pacchetto cavi flessibili
- I Rullo pressore
- J Supporto rullo pressore
- K Molla rullo pressore
- L Vite di regolazione per contropressione
- M Tubo di guida
- N Bobina per filo
- O Apertura di trascinamento della bobina per filo

Inserimento della bobina del filo (Fig. 28, 29)

Mettete la bobina del filo (N) sul supporto della bobina (B). Fate attenzione che la fine del filo per saldatura venga svolto sul lato della guida del filo, vedi freccia.

Controllate che il bloccaggio della bobina (A) venga premuto e che il perno del trascinatore (C) sia nell'apertura di trascinamento della bobina del filo (O). Il bloccaggio della bobina (A) deve scattare sopra la bobina del filo (N). (Fig. 27)

Infilare il filo per saldatura e regolare la guida del filo (Fig. 30-36)

- Premete verso l'alto la molla rullo pressore (K) e ribaltatela in avanti (Fig. 30).
- Ribaltate verso il basso il supporto rullo pressore (J) con il rullo pressore (I) e la molla rullo pressore (K) (Fig. 31)
- Allentate le viti per il supporto rullo di alimentazione (E) e togliete il supporto rullo di alimentazione (F) verso l'alto (Fig. 32).
- Controllate il rullo di alimentazione (G). Sul lato superiore del rullo di alimentazione (G) deve essere indicato lo spessore rispettivo del filo. Il rullo di alimentazione (G) è dotato di 2 scanalature. Se necessario, capovolgete o sostituite il rullo di alimentazione (G). (Fig. 33)
- Montate di nuovo il supporto rullo di alimentazione (F) e avvitatelo bene.
- Togliete l'ugello del gas (Fig. 5/12) dal cannello.



lo (Fig. 5/13) girandolo verso destra, svitate il tubo di contatto (Fig. 6/26) (Fig. 5-6). Mettete sul pavimento il pacchetto cavi flessibili (Fig. 1/11) in modo che si allontanino per quanto possibile diritto dalla saldatrice.

- Tagliate i primi 10 cm del filo per saldatura in modo che ne risulti un taglio diritto senza sporgenze, deformazione e sporco. Sbavate l'estremità del filo per saldatura.
- Spingete il filo per saldatura attraverso il tubo di guida (M), fra rullo pressore e di alimentazione (G/I) nella sede del pacchetto cavi flessibili (H). (Fig. 34) Con cautela spingete manualmente il filo per saldatura nel pacchetto cavi flessibili fino a sporge di ca. 1 cm dal cannello (Fig. 5/13).
- Allentate la vite di regolazione per contropressione (L) di alcuni giri. (Fig. 36)
- Ribaltate di nuovo verso l'alto il supporto rullo pressore (J) con il rullo pressore (I) e la molla rullo pressore (K) e agganciate la molla rullo pressore (K) di nuovo alla vite di regolazione per contropressione (L) (Fig. 35)
- Regolate la vite di regolazione per contropressione (L) in modo che il filo per saldatura sia in una posizione fissa fra rullo pressore (I) e rullo di alimentazione (G) senza essere incastrato. (Fig. 36)
- Avvitare il tubo di contatto adatto (Fig. 6/26) per il diametro usato del filo per saldatura sul cannello (Fig. 5/13) e inserite l'ugello per gas girandolo verso destra (Fig. 5/12).
- Regolate la vite di regolazione per il freno del rullo (D) in modo che sia ancora possibile guidare il filo e che il rullo si fermi automaticamente dopo la decelerazione della guida del filo.

6. Uso

6.1 Impostazione

Dato che l'impostazione della saldatrice avviene in modo differente a seconda dell'utilizzo, consigliamo di effettuare l'impostazione per mezzo di una saldatura di prova.

6.1.1 Impostare la corrente di saldatura

La corrente di saldatura può venir regolata in 6 livelli all'interruttore della corrente di saldatura (Fig. 1/7). La corrente di saldatura necessaria dipende dallo spessore del materiale, dalla profondità di infiltrazione desiderata e dal diametro del filo di saldatura usato.

6.1.2 Impostare la velocità di alimentazione filo

La velocità di alimentazione filo viene adattata automaticamente all'impostazione della corrente usata. L'impostazione fine della velocità di alimentazione filo può essere effettuata in continuo sul regolatore della velocità del filo per saldatura (Fig. 1/14). Consigliamo di iniziare l'impostazione al livello 5, che rappresenta un valore medio, e di regolarla di nuovo se necessario. La quantità del filo necessaria dipende dallo spessore del materiale, dalla profondità di infiltrazione, dal diametro del filo di saldatura usato e anche dalla lunghezza delle distanze da collegare dei pezzi da saldare.

6.1.3 Impostare la quantità flusso di gas

La quantità flusso di gas può essere regolata in continuo sul riduttore di pressione (Fig. 4/19). Viene indicata sul manometro (Fig. 4/20) in litri al minuto (l/min). Quantità di flusso gas raccomandata in locali senza corrente d'aria: 5 – 15 l/min.

Per regolare la quantità di flusso gas prima allentate la leva di bloccaggio (Fig. 28/K) dell'unità di alimentazione filo per evitare l'usura inutile del filo (vedi 5.4.3). Realizzate l'allacciamento alla rete (vedi punto 5.3), ruotate l'interruttore ON/OFF della corrente di saldatura (Fig. 1/7) in posizione 1 e azionate l'interruttore del cannello (Fig. 5/25) per abilitare il flusso di gas. Adesso impostate la quantità desiderata di flusso gas sul riduttore di pressione (Fig. 4/19).

Se girate la manopola verso sinistra (Fig. 4/24):
quantità di flusso minore

Se girate la manopola verso destra (Fig. 4/24):
quantità di flusso gas maggiore

Fissate di nuovo la leva di bloccaggio (Fig. 28/K) dell'unità alimentazione filo.

6.2 Collegamento elettrico

6.2.1 Collegamento alla rete

Vedi punto 5.3

6.2.2 Collegamento del morsetto di massa (Fig. 1/10)

Se possibile collegate il morsetto di massa (10) nelle immediate vicinanze del punto di saldatura. Verificate il passaggio in metallo lucido del punto di contatto.

6.3 Saldatura

Quando tutti i collegamenti elettrici per l'alimentazione di corrente e per il circuito della corrente di saldatura come anche l'attacco per gas inerte sono eseguiti procedete nel modo seguente.

I pezzi da saldare devono essere liberi da colore, rivestimenti metallici, sporco, ruggine, grasso e umidità nell'area di saldatura.

Regolate la quantità della corrente di saldatura, dell'alimentazione del filo e del flusso di gas (vedi 6.1.1 - 6.1.3) in modo corrispondente.

Tenete la visiera protettiva per saldatura davanti al viso (Fig. 3/17) e conducete l'ugello per gas nella posizione del pezzo da lavorare nella quale deve essere saldato.

Adesso azionate l'interruttore del cannello (Fig. 5/25).

Non appena innescato l'arco luminoso, l'apparecchio trasporta del filo nel bagno di saldatura. Quando la lente di saldatura ha raggiunto una grandezza sufficiente, il cannello viene condotto lungo il bordo desiderato. Se necessario eseguite delle leggere oscillazioni per ampliare un po' il bagno di saldatura.

Determinate la regolazione ideale della corrente di saldatura, della velocità di alimentazione filo e del flusso gas per mezzo di una saldatura di prova. Nel caso ideale si sente un rumore di saldatura uniforme. La profondità di infiltrazione dovrebbe essere il più profonda possibile, ma il bagno di saldatura non deve cadere attraverso il pezzo da lavorare.

6.4 Dispositivi di protezione

6.4.1 Termostato

La saldatrice è dotata di una protezione dal surriscaldamento che protegge il trasformatore di saldatura. Se scatta la protezione di surriscaldamento si illumina la spia di controllo (3) dell'apparecchio. Fate raffreddare la saldatrice per qualche minuto.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

11. Localizzazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
Il rullo di alimentazione non gira	<ul style="list-style-type: none">- Manca la tensione di rete- Regolatore alimentazione filo su 0	<ul style="list-style-type: none">- Controllate il collegamento- Controllate l'impostazione
Rullo di alimentazione gira, ma nessun alimentazione del filo	<ul style="list-style-type: none">- Pressione errata del rullo (vedi 5.4.3)- Freno del rullo impostato troppo fisso (vedi 5.4.3)- Rullo di alimentazione sporco / danneggiato (vedi 5.4.3)- Pacchetto cavi flessibili danneggiato- Tubo di contatto di dimensioni scorrette / sporco / usurato (vedi 5.4.3)- Filo di saldatura saldato all'ugello per gas/tubo di contatto	<ul style="list-style-type: none">- Controllate l'impostazione- Controllate l'impostazione- Pulite o sostituite il pezzo- Controllate la guaina della guida del filo- Pulite / sostituite il pezzo- Staccatelo
L'apparecchio non funziona più dopo utilizzo prolungato, spia di controllo termostato (3) illuminata	<ul style="list-style-type: none">- L'apparecchio si è surriscaldato a causa dell'utilizzo prolungato o dell'inosservanza del tempo di ripristino	<ul style="list-style-type: none">- Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 20 - 30 minuti
Cordone di saldatura di cattiva qualità	<ul style="list-style-type: none">- Impostazione sbagliata della corrente / dell'alimentazione (vedi 6.1.1/6.1.2)- Nessun / insufficiente gas (vedi 6.1.3)	<ul style="list-style-type: none">- Controllate l'impostazione- Controllate l'impostazione ovvero controllate la pressione della bombola del gas



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:
il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Rullo di avanzamento, anima filo metallico, pinza di massa
Materiale di consumo/parti di consumo *	Filo per saldatura, ugelli, tubo di contatto
Parti mancanti	

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet www.isc-gmbh.info. Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?
Descrivete che cosa non funziona.

Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
 - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
 - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
 - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: www.isc-gmbh.info. Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

Inhoudsopgave

1. Veiligheidsaanwijzingen
2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang
3. Reglementair gebruik
4. Symbolen en technische gegevens
5. Vóór inbedrijfstelling
6. Bediening
7. Vervanging van de netaansluitleiding
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
9. Verwijdering en recyclage
10. Opbergen
11. Foutopsporing



Gevaar! - Elektrische schok van de laselektrode kan dodelijk zijn



Gevaar! - Inademen van lasrook kan schadelijk zijn voor uw gezondheid



Gevaar! - Lasvonken kunnen een explosie of een brand veroorzaken



Gevaar! - Lichtstraling van de lichtboog kan de ogen beschadigen en verbrandingen op de huid veroorzaken



Gevaar! - Elektromagnetische velden kunnen de werking van pacemakers storen



Gevaar! Gevaar door elektrische schok



Gevaar! - Handleiding lezen om het verwondingsrisico te verminderen.



Voorzichtig! Draag speciale handschoenen voor lassers. Bij het lassen kunnen gloeiende deeltjes in het rond vliegen. Bescherm daarom uw handen en armen met speciale handschoenen voor lassers.

Gevaar!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

Gevaar!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang**2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-8)**

1. Handvat
2. Bedrijfsindicatie
3. Controlelampje thermobewaker
4. Afdekking van de behuizing
5. Legvlak voor gasflessen
6. Loopwielen
7. Aan/Uit-/Lasstroomschakelaar
8. Standvoet
9. Netstekker
10. Massaklem
11. Slangpakket
12. Gasbek
13. Brander
14. Lasdraad-snelheidsregelaar
15. Gordel
16. Gastoevoeraansluiting
17. Lasscherm
18. Gasslang
19. Drukregelaar
20. Manometer (gasdebiet)
21. Schroefverbinding

22. Veiligheidsklep
23. Aansluiting gasslang
24. Draaiknop
25. Branderschakelaar
26. 2 x contactbuis

- a. 8 x schroef voor loopwielen
- b. 8 x snapring voor loopwielen
- c. 8 x onderlegplaatje voor loopwielen
- d. 4 x schroef voor handgreep
- e. 4 x snapring voor handgreep
- f. 4 x onderlegplaatje voor handgreep
- g. 2 x schroef voor standvoet
- h. 2 x snapring voor onderlegplaatje
- i. 2 x onderlegplaatje voor onderlegplaatje
- j. 2 x slangklem
- k. 1 x frame schutglas
- l. 1 x lasglas
- m. 1 x transparant schutglas
- n. 2 x bevestigingsbus schutglas
- o. 3 x moer voor handvat
- p. 3 x schroef voor handvat
- q. 2 x bevestigingspen schutglas
- r. 1 x handvat
- s. 1 x frame lasscherm

2.2 Leveringsomvang

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de serviceinformatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

Gevaar!

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Lasapparaat
- Originele handleiding
- Veiligheidsinstructies

3. Reglementair gebruik

Het MIG/MAG lasapparaat is uitsluitend geschikt voor het lassen van staal in het MAG (metaal-actief-gas) procedé met gebruik van de betreffende lasdraden en gassen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Symbolen en technische gegevens

EN 60974-1

Europese norm voor vlambooglasinrichtingen en lasstroombronnen met beperkte inschakelduur

U_0
Nominale nullastspanning

U_1
Netspanning

\varnothing mm
Lasdraaddiameter

$I_{1\max}$
Hoogste netstroom ontwerpwaarde

I_2
Lasstroom

~ 50 Hz
Netfrequentie

IP 21 S
Beschermklassse

H
Isolatieklasse

X
Inschakelduur



Netaansluiting



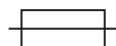
Metaal-inert- en actief gaslassen inclusief het gebruik van vuldraad



Symbol voor vallende karakteristiek



Transformator



Zekering met nominale waarde in ampère in de netaansluiting



Berg het apparaat niet op of gebruik het niet in een vochtige of natte omgeving of in de regen.



Vóór gebruik van het lasapparaat de handleiding zorgvuldig lezen en in acht nemen.

Netaansluiting: 230 V ~ 50 Hz
Lasstroom: 25-120 A (max. 150 A)

Inschakelduur X%:	10	20	30	60	100
Lasstroom I_2 (A):	120	90	75	52	40

Nominale nullastspanning U_0 : 36 V
Lasdraadtrommel max.: 5 kg
Lasdraaddiameter: 0,6/0,8 mm
Zekering: 16 A
Gewicht: 25 kg

De lastijden gelden bij een omgevingstemperatuur van 40°C.

5. Vóór inbedrijfstelling

5.1 Montage (fig. 5-21)

5.1.1 Montage van de loopwielen (6)

Loopwielen (6) monteren zoals voorgesteld in de afbeeldingen 7, 9, 10, 11.

5.1.2 Montage van de standvoet (8)

Standvoet (8) monteren zoals voorgesteld in de afbeeldingen 7, 9, 12, 13.

5.1.3 Montage van de handgreep (1)

Handgreep (1) monteren zoals voorgesteld in de afbeeldingen 7, 14.

5.1.4 Montage van het lasscherm (17)

- Lasglas (l) en daarboven transparant schutglas (m) in het frame voor het schutglas (k) leggen (fig. 15).
- Bevestigingspennen van het schutglas (q) buiten in de boringen in het frame van het lasscherm (s) drukken (fig. 16).
- Frame voor het schutglas (k) met lasglas (l) en transparant schutglas (m) van binnen in de uitsparing in het frame aan het lasscherm (s) leggen, bevestigingsbussen van het schutglas (n) op de bevestigingspen (q) drukken tot deze inklikken, om het frame voor het schutglas (k) te borgen. Het transparante schutglas (m) moet aan de buitenkant liggen (fig. 17).
- Bovenkant van het frame van het lasscherm (s) naar binnen buigen (fig. 18/1.) en hoeken van de bovenkant inklikken (fig. 18/2.). Nu buitenkanten van het frame van het lasscherm (s) naar binnen buigen (fig. 18/3.) en deze verbinden door de hoeken van de bovenkant en de buitenkanten samen te drukken. Aan elke kant moeten bij het vergrendelen van de bevestigingspennen duidelijke inklikgeluiden te horen zijn (fig. 18/4.).
- Als de beide bovenste hoeken van het lasscherm, zoals voorgesteld in figuur 19, zijn verbonden, de schroeven voor het handvat (p) van buiten door de 3 gaten in het lasscherm steken (fig. 20).
- Lasscherm omdraaien en het handvat (r) via de schroefdraad van de 3 schroeven voor het handvat (p) leiden. Handvat (r) met de 3 moeren voor het handvat (o) vastschroeven aan het lasscherm (fig. 21).

5.2 Gasaansluiting (fig. 4,5, 22-27)

5.2.1 Soorten gas

Bij het lassen met doorlopende draad is een gasmasker noodzakelijk, de samenstelling van het schermgas is afhankelijk van het gekozen lasprocedé:

Schermgas	CO2	Argon/CO2
Te lassen metaal: onlegeerd staal	X	X

5.2.2 Gasfles monteren op het apparaat (fig. 22-23)

Gasfles is niet meegeleverd! Monteer de gasfles zoals voorgesteld in de afbeeldingen 22 - 23. Let op de goede bevestiging van de gordel (15) en zorg ervoor dat het lasapparaat niet kan kantelen.

Gevaar! Op het legvlak voor de gasflessen (fig. 23/5) mogen alleen flessen tot maximaal 10 liter worden gemonteerd. Bij het gebruik van grotere gasflessen bestaat kantelgevaar; deze mogen daarom alleen naast het apparaat worden opgesteld. Als dit het geval is, dan moet de gasfles voldoende tegen omkantelen worden beveiligd!

5.2.3 Aansluiting van de gasfles (fig. 7, 24-27)

Na de beschermkap (fig. 24/A) eraf te hebben genomen het ventiel van de fles (fig. 24/B) in een van het lichaam afgewende richting kort openen. Aansluitschroefdraad (fig. 24/C) eventueel met een droge doek, zonder daarbij ook maar enig reinigingsmiddel te gebruiken, reinigen van vervuilingen. Controleren of de afdichting aan de drukregelaar (19) voorhanden en in foutloze staat is. Drukregelaar (19) met de klok mee op de aansluitschroefdraad (fig. 25/C) van de gasfles schroeven (fig. 25). De beide slangklemmen (j) over de schermgasslang (18) leiden. Schermgasslang (18) op de aansluiting voor de slang (25) aan de drukregelaar (19) en de gastoevoeraansluiting (16) aan het lasapparaat steken en aan beide aansluitpunten borgen met de slangklemmen (j) (fig. 26 - 27).

Gevaar! Controleer de dichtheid van alle gasaansluitingen en verbindingen! Controleer de aansluitingen en verbindingpunten met lekspray of zeepwater.

5.2.4 Verklaring van de drukregelaar (fig. 4/19)

Aan de draaiknop (24) kan het gasdebiet worden ingesteld. Het ingestelde gasdebiet kan aan de manometer (20) in liter per minuut (l/min) worden afgelezen. Het gas treedt aan de aansluiting van de schermgasslang (23) uit en wordt via de slang (fig. 3/18) verder getransporteerd naar het lasapparaat (zie 5.2.3).

Aanwijzing! Ga voor het instellen van het gasdebiet altijd te werk zoals beschreven onder punt 6.1.3.

De drukregelaar wordt met behulp van de schroefverbinding (21) gemonteerd aan de gasfles (zie 5.2.3).

Gevaar! Ingrepen en reparaties aan de drukregelaar mogen alleen worden uitgevoerd door vakpersoneel. Stuur defecte drukregelaars eventueel aan het serviceadres.

5.3 Netaansluiting

- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet, alvorens het apparaat aan te sluiten.
- Het apparaat mag alleen aan zoals voorgeschreven geaarde en beveiligde contactdozen worden ingezet

5.4 Montage van de draadspoel (fig. 1, 5, 6, 28-36)

Draadspoel is niet meegeleverd!

5.4.1 Soorten draden

Al naargelang de toepassing zijn verschillende lasdraden nodig. Het lasapparaat kan worden ingezet met lasdraden met een diameter van 0,6, en 0,8 mm. De bijhorende aanzetrollen en contactbuizen zijn bij het apparaat gevoegd. Aanzetrol, contactbuis en draaddiameter moeten altijd bij elkaar passen.

5.4.2 Capaciteit van de draadspoel

In het apparaat kunnen draadspoelen tot maximaal 5kg worden gemonteerd.

5.4.3 Onderhoud van de draadspoel

- Afdekking van de behuizing (fig. 1/4) openen
- Controleer of de wikkelingen op de spoel elkaar niet overlappen, om te garanderen dat de draad gelijkmatig wordt afgewikkeld.

Beschrijving van de draadgeleidingseenheid (fig. 28-30)

- A Spoelarrêt
- B Spoelhouder
- C Meenemerpen
- D Drukrolhouder
- E Drukrol
- F Afstelschroef voor tegendruk
- G Spanhefboom
- H Geleidebuis
- I Aanzetrolhouder
- J Draadspoel
- K Meeneemopening van de draadspoel
- L Aanzetrol
- M Drager voor slangpakket
- N Afstelschroef voor rolrem

Erin zetten van de draadspoel (fig. 28, 29)

Draadspoel (J) op de spoelhouder (B) leggen. Erop letten dat het uiteinde van de lasdraad aan de kant van de draadgeleiding wordt afgewikkeld, zie pijl. Ervoor zorgen dat het spoelarrêt (A) wordt ingedrukt en dat de meenemerpen (C) in de meeneemopening van de draadspoel (K) zit. Het spoelarrêt (A) moet weer boven de draadspoel (J) inklikken (fig. 29).

Erin leiden van de lasdraad en afstellen van de draadgeleiding (fig. 30-36)

- Spanhefboom (G) losmaken, drukrolhouder (D) omhoog klappen (fig. 30).
- Geleidebuis (H) eventueel terugtrekken (zie markering fig. 31).
- Aanzetrolhouder (I) door hem naar links te draaien losmaken uit de vergrendeling en naar boven eraf nemen (fig. 32).
- Aanzetrol (L) controleren. Aan de bovenste kant van de aanzetrol (L) moet de juiste dikte van de draad zijn aangegeven. De aanzetrol (L) is uitgerust met 2 geleidegroeven. Aanzetrol (L) eventueel omdraaien of vervangen (fig. 33).
- Aanzetrolhouder (I) weer erop zetten en vergrendelen door hem naar rechts te draaien.
- Geleidebuis (H) weer zo ver naar voor schuiven, dat hij ca. 5mm van druk- en aanzetrol (E/L) verwijderd eindigt.
- Gasbek (fig. 5/12) door hem naar rechts te draaien van de brander (fig. 5/13) aftrekken, contactbuis (fig. 6/26) eraf schroeven (fig. 5 - 6). Slangpakket (fig. 1/11) zo recht mogelijk van het lasapparaat weggeleiden en op de grond leggen.
- De eerste 10 cm van de lasdraad zo afsnijden, dat er een rechte snede zonder uitsteek-

sels, kromtrekking en vervuilingen ontstaat. Einde van de lasdraad ontbramen.

- Lasdraad door de geleidebuis (H), tussen druk- een aanzetrol (E/L) heen in de drager van het slangpakket (M) schuiven (fig. 34). Lasdraad voorzichtig met de hand zo ver in het slangpakket schuiven, tot hij aan de brander (fig. 5/13) ca. 1 cm uitsteekt.
- Afstelschroef voor tegendruk (F) enkele om-draaiingen losdraaien (fig. 36).
- Drukrolhouder (D) weer naar beneden klap-pen en vergrendelen met de spanhefboom (G). Als de spanhefboom (G) maar moeilijk of helemaal niet kan worden vergrendeld, dan moet de afstelschroef voor tegendruk (F) verder worden losgedraaid (fig. 35).
- Afstelschroef voor tegendruk (F) nu zo instel-len, dat de lasdraad vast tussen drukrol (E) en aanzetrol (L) zit zonder bekneld te raken (fig. 36).
- Passende contactbuis (fig. 6/26) voor de ge-bruikte lasdraaddiameter op de brander (fig. 5/13) schroeven en het gasmondstuk door het naar rechts te draaien (fig. 5/12) erop steken.
- Afstelschroef voor rolrem (N) zo instellen, dat de draad nog altijd kan worden geleid en de rol na afremmen van de draadgeleiding auto-matisch stopt.

6. Bediening

6.1 Instelling

Aangezien de instelling van het lasapparaat al naargelang de toepassing verschillend gebeurt, raden wij aan om de instellingen uit te voeren aan de hand van een proeflas.

6.1.1 Instellen van de lasstroom

De lasstroom kan in 6 trappen worden ingesteld aan de lasstroomschakelaar (fig. 1/7). De vereiste lasstroom is afhankelijk van de dikte van het ma-teriaal, de gewenste inbranddiepte en de gebruik-te lasdraaddiameter.

6.1.2 Instellen van de snelheid van de draa-daanzet

De snelheid van de draadaanzet wordt automa-tisch aangepast aan de gebruikte stroominstel-ling. Een fijninstelling van de snelheid van de draadaanzet kan traploos worden uitgevoerd aan de snelheidsregelaar voor de lasdraad (fig. 1/14). Het valt aan te bevelen om bij de instelling

in trap 5, die een gemiddelde waarde vormt, te beginnen en eventueel bij te regelen. De vereiste hoeveelheid draad is afhankelijk van de dikte van het materiaal, de inbranddiepte, de gebruikte lasdraaddiameter, en ook van de grootte van de overbruggen afstanden van de aaneen te lassen werkstukken.

6.1.3 Instellen van het gasdebiet

Het gasdebiet kan traploos worden ingesteld een de drukregelaar (fig. 4/19). Het wordt aan de manometer (fig. 4/20) aangegeven in liter per minuut (l/min). Aanbevolen gasdebiet in tochtvrije ruimtes: 5 – 15 l/min.

Om het gasdebiet in te stellen eerst de span-hefboom (fig. 28/K) van de draadaanzeteenheid losmaken, om onnodige slijtage van de draad te vermijden (zie 5.4.3). Netaansluiting maken (zie punt 5.3), Aan-/Uit-/Lasstroomschakelaar (fig. 1/7) op niveau 1 zetten en branderschakelaar (fig. 5/25) activeren om gasstroming vrij te geven. Nu aan de drukregelaar (fig. 4/19) het gewenste gas-debiet instellen.

Naar links draaien van de draaiknop (fig. 4/24): lager gasdebiet

Naar rechts draaien van de draaiknop (fig. 4/24): hoger gasdebiet

Spanhefboom (fig. 28/K) van de draadaanzeteen-heid weer vastklemmen.

6.2 Elektrische aansluiting

6.2.1 Netaansluiting

Zie punt 5.3

6.2.2 Aansluiting van de massaklem (fig. 1/10)

Massaklem (10) van het apparaat zo dicht mo-gelijk in de buurt van de plaats waar wordt gelast aanklemmen. Op metalen blanke overgang aan het contactvlak letten.

6.3 Lassen

Als alle elektrische aansluitingen voor stroom-toevoer en lasstroomkring en de schermgasaans-luiting zijn uitgevoerd, dan kan men als volgt te werk gaan:

De te lassen werkstukken moeten in de buurt van de las vrij zijn van verf, metalen coatings, vuil, roest, vet en vocht.

Stel de lasstroom, draadaanzet en het gasdebiet (zie 6.1.1 – 6.1.3) juist in.

Houd het lasscherm (fig. 3/17) voor het gezicht en leid de gasbek naar de plaats van het werkstuk, waar gelast moet worden. Activeer nu de branderschakelaar (fig. 5/25).

Als de lichtboog brandt, dan transporteert het apparaat draad naar het lasbad. Als de laslens groot genoeg is, dan wordt de brander langzaam langs de gewenste rand geleid. Eventueel licht pendelen om het lasbad iets te vergroten.

De ideale instelling van lasstroom, snelheid van de draadaanzet en gasdebiet vaststellen aan de hand van een proeflas. In het ideale geval valt er een gelijkmatig lasgeluid te horen. De inbranddiepte moet zo diep mogelijk zijn, het lasbad mag echter niet door het werkstuk heen vallen.

6.4 Bescherminrichtingen

6.4.1 Thermobewaker

Het lasapparaat is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting, die de lastransformator beschermt tegen oververhitting. Mocht de oververhittingsbeveiliging reageren, dan gaat het controlelampje (3) op uw apparaat branden. Laat het lasapparaat dan enige tijd afkoelen.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Gevaar!

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Gevaar!

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

8.2 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

8.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

11. Foutopsporing

Fout	Oorzaak	Oplossing
Aanzetrol draait niet	<ul style="list-style-type: none"> - Netspanning ontbreekt - Regelaar draadaanzet op 0 	<ul style="list-style-type: none"> - Aansluiting controleren - Instelling controleren
Aanzetrol draait, maar geen draadtoevoer	<ul style="list-style-type: none"> - Slechte roldruk (zie 5.4.3) - Rolrem te vast ingesteld (zie 5.4.3) - Vervuilde / beschadigde aanzetrol (zie 5.4.3) - Beschadigd slangpakket - Contactbuis verkeerde grootte / vervuild / versleten (zie 5.4.3) - Lasdraad aan gasbek/contactbuis vastgelast 	<ul style="list-style-type: none"> - Instelling controleren - Instelling controleren - Reinigen resp. vervangen - Mantel van de draadgeleiding controleren - Reinigen / vervangen - Losmaken
Apparaat functioneert na langer bedrijf niet meer, controlelampje thermobewaker (3) brandt	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat is door te lang gebruik resp. niet-naleving van de terugsteltijd oververhit geraakt 	<ul style="list-style-type: none"> - Apparaat minstens 20-30 minuten laten afkoelen
Zeer slechte lasnaad	<ul style="list-style-type: none"> - Verkeerde stroom-/aanzetinstelling (zie 6.1.1/6.1.2) - Geen / te weinig gas (zie 6.1.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - Instelling controleren - Instelling controleren resp. vuldruk van de gasfles controleren



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

Service-informatie

Wij werken in alle landen die in het garantiebewijs zijn genoemd, samen met competente servicepartners, wier contactgegevens u kunt afleiden uit het garantiebewijs. Deze staan voor alle diensten zoals reparatie, het verschaffen van wisselstukken of slijtdelen of voor de aankoop van verbruiksmaterialen te uwer beschikking.

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Categorie	Voorbeeld
Slijtstukken*	Aanvoerrol, draadkern, massaklem
Verbruiksmateriaal/verbruiksstukken*	Lasdraad, straalpijpen, contactbuis
Ontbrekende onderdelen	

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Bij gebreken of defecten verzoeken wij u om de fout te melden op het internet onder www.isc-gmbh.info. Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout en daarbij in elk geval de volgende vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?
Beschrijf deze foutieve werkwijze.

Garantiebewijs

Geachte klant,
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden zijn uitsluitend gericht aan de gebruikers, d.w.z. natuurlijke personen die dit product niet in het kader van hun ambachtelijke noch van een andere zelfstandige activiteit willen gebruiken. Deze garantievoorwaarden regelen aanvullende garantieprestaties, die de hieronder genoemde fabrikant kopers van zijn nieuwe apparaten toezegt in aanvulling tot de wettelijke garantie. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantieprestatie geldt uitsluitend voor gebreken aan een door u aangekocht nieuw apparaat van de hieronder genoemde fabrikant die aantoonbaar berusten op een materiaal- of productiefout, en is naar onze keuze beperkt tot het verhelpen van zulke gebreken aan het apparaat of de vervanging ervan.
Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
 - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
 - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
 - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim in te dienen het defecte apparaat aan te melden onder: www.isc-gmbh.info. Houd het aankoopbewijs of een ander bewijs van uw aankoop van het nieuwe apparaat bij de hand. Apparaten die zonder bijhorende bewijzen of zonder typeplaatje worden teruggestuurd, worden op grond van de ontbrekende mogelijkheid om het apparaat toe te kennen uitgesloten van de garantieprestatie. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een gerepareerd of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Símbolos y características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje
10. Almacenamiento
11. Búsqueda de averías



Peligro! - Una descarga eléctrica del electrodo de soldadura puede ser mortal



Peligro! - La inhalación del humo de soldadura puede resultar perjudicial para la salud



Peligro! - Las chispas de soldadura pueden provocar una explosión o un incendio



Peligro! - La radiación del arco voltaico puede dañar los ojos y la piel



Peligro! - Los campos electromagnéticos pueden perturbar el funcionamiento de marcapasos



Peligro! Peligro por descarga eléctrica



Peligro! - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir lesiones



¡Cuidado! Llevar guantes especiales de soldador. A la hora de soldar puede que salgan disparadas partículas incandescentes. Protegerse por lo tanto las manos y los brazos con guantes especiales de soldador.

Peligro!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Peligro!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

2. Descripción del aparato y volumen de entrega**2.1 Descripción del aparato (fig. 1-8)**

1. Empuñadura
2. Indicador de servicio
3. Piloto de controlador térmico
4. Cubierta de la carcasa
5. Bandeja para colocar las bombonas de gas
6. Rodillos guía
7. Interruptor corriente para soldadura/ON/OFF
8. Pata de apoyo
9. Enchufe
10. Borne de masa
11. Juego tubos de goma
12. Tobera de gas
13. Quemador
14. Regulador de velocidad de la varilla soldadora
15. Cinta
16. Conexión de la alimentación del gas
17. Pantalla de soldadura
18. Tubo de goma para gas inerte
19. Regulador de presión
20. Manómetro

21. Junta atornillada
22. Válvula de seguridad
23. Conexión tubo de goma para gas inerte
24. Botón giratorio
25. Botón quemador
26. 2 tubos de contacto

- a. 8 tornillos para ruedecillas
- b. 8 anillos de sujeción para ruedecillas
- c. 8 arandelas para ruedecillas
- d. 4 tornillos para empuñadura
- e. 4 anillos de sujeción para empuñadura
- f. 4 arandelas para empuñadura
- g. 2 tornillos para pata de apoyo
- h. 2 anillos de sujeción para pata de apoyo
- i. 2 arandelas para pata de apoyo
- j. 2 abrazaderas
- k. 1 armazón cristal protector
- l. 1 cristal de soldadura
- m. 1 cristal protector transparente
- n. 2 manguitos de sujeción del cristal protector
- o. 3 tuercas para asidero
- p. 3 tornillos para asidero
- q. 2 pernos de sujeción cristal protector
- r. 1 empuñadura
- s. 1 armazón de la pantalla de soldadura

2.2 Volumen de entrega

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

Peligro!

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Aparato soldador
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

3. Uso adecuado

El soldador en atmósfera protectora ha sido concebido exclusivamente para soldar aceros según el procedimiento MAG (metal y gas activo) utilizando los alambres para soldar y gases adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Símbolos y características técnicas

EN 60974-1:

Norma europea sobre equipos de soldadura por arco voltaico y fuentes de potencia para soldadura en servicio limitado

U_0

Tensión nominal en vacío

U_1

Tensión de red

\varnothing mm

Diámetro del hilo de soldadura

$I_{1\max}$

Valor máximo de medición de la corriente

I_2

Corriente para soldadura

~ 50 Hz

Frecuencia de red

IP 21 S

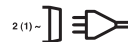
Tipo de protección

H

Clase de aislamiento

X

Duración de funcionamiento



Tensión de red



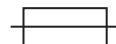
Sobre cómo soldar metal inerte y gas activo incluyendo el uso de alambre de relleno



Símbolo para curva característica descendente



Transformador



Fusible con valor nominal en amperios, ver conexión de red



No guardar ni utilizar el aparato en ambiente húmedo o mojado o bajo la lluvia



Antes de usar el aparato soldador, leer atentamente y observar el manual de instrucciones

Tensión de red: 230 V ~ 50 Hz

Corriente para soldadura: 25-120 A (max. 150 A)

Duración de funcionamiento X%:	10	20	30	60	100	
Corriente para soldadura I_2 (A):	120	90	75	52	40	25

Tensión nominal en vacío U_0 : 36 V

Tambor de alambre para soldar máx.: 5 kg

Diámetro de alambre para soldar: 0,6/0,8 mm

Fusible: 16 A

Peso: 25 kg

os tiempos de soldadura son válidos para una temperatura ambiente de 40°C.

5. Antes de la puesta en marcha

5.1 Montaje (fig. 5-21)

5.1.1 Montaje de las ruedecillas (6)

Montar las ruedecillas (6) según se muestra en las figuras 7, 9, 10 y 11.

5.1.2 Montaje de la pata de apoyo (8)

Montar la pata de apoyo (8) según se muestra en las figuras 7, 9, 12, 13.

5.1.3 Montaje de la empuñadura (1)

Montar la empuñadura (1) según se muestra en las figuras 7 y 14.

5.1.4 Montaje de la pantalla de soldadura (17)

- Colocar el cristal de soldadura (l) y encima el cristal protector transparente (m) en el armazón para el cristal protector (k) (fig. 15).
- Presionar los pernos de sujeción del cristal protector (q) en el exterior en los orificios del armazón de la pantalla de soldadura (s). (fig. 16)
- Colocar desde el interior el armazón para el cristal protector (k) con cristal de soldadura (l) y cristal protector transparente (m) en la cavidad en el armazón de la pantalla de soldadura (s), presionar los manguitos de sujeción del cristal protector (n) en los pernos de sujeción del cristal protector (q) hasta que se enclaven con el fin de asegurar el armazón del cristal protector (k). El cristal protector transparente (m) debe encontrarse en el exterior. (fig. 17)
- Doblar hacia dentro el borde superior del armazón de la pantalla de soldadura (s) (fig. 18/1) y plegar las esquinas del borde superior (fig. 18/2.). A continuación, doblar hacia dentro los lados exteriores del armazón de la pantalla de soldadura (s) (fig. 18/3) y conectarlos presionando las esquinas de los bordes superiores y los lados exteriores. Al enclavar los pernos de sujeción se deben oír claramente 2 clics en cada lado (fig. 18/4.)
- Una vez unidas las dos esquinas superiores de la pantalla de soldadura, según se muestra en la fig. 19, introducir los tornillos para el asidero (p) desde fuera en las 3 perforaciones de la pantalla de soldadura. (fig. 20)
- Dar la vuelta a la pantalla de soldadura y colocar la empuñadura (r) a través de la rosca de los 3 tornillos para el asidero (p). Atornillar la empuñadura (r) con las 3 tuercas para el

asidero (o) a la pantalla de soldadura. (fig. 21)

5.2 Tubo de goma para el gas (fig. 4, 5, 22-27)

5.2.1 Tipos de gas

Al soldar con alambre continuo se necesita protección antigas, la composición del gas inerte depende del procedimiento de soldadura elegido:

Gas inerte	CO2	Argon/CO2
Metal a soldar Acero no aleado	X	X

5.2.2 Montar la bombona de gas en el aparato (fig. 22-23)

¡La bombona de gas no se incluye en el volumen de entrega!

Montar la bombona de gas según se ilustra en las figuras 22 y 23. Asegurarse de que la cinta quede bien sujeta (15) y el soldador se encuentre en posición estable.

Peligro! En la bandeja (fig. 23/5) solo se podrán colocar bombonas de gas de máx. 10 litros. Si se utilizan bombonas mayores existe peligro de que se vuelquen, por lo que solo se podrán colocar al lado del aparato. De ser este el caso, proteger convenientemente la bombona para que no se vuelque.

5.2.3 Conexión de la bombona de gas (fig. 7, 24-27)

Tras quitar la tapa protectora (fig. 24/A) abrir brevemente la válvula de la bombona (fig. 24/B) en sentido apartado del cuerpo. De ser necesario, limpiar la rosca de conexión (fig. 24/C) con un paño seco, sin añadir detergente alguno. Comprobar que el regulador de presión (19) tenga su junta impermeable y en perfecto estado. Atornillar el regulador de presión (19), girando en el sentido de las agujas del reloj, a la rosca de conexión (fig. 25/C) de la bombona de gas (fig. 25). Poner las dos abrazaderas (j) en el tubo de goma para gas inerte (18). Introducir el tubo de goma para gas inerte (18) en la conexión (23) en el regulador de presión (19) y la conexión de la alimentación del gas (16) en el soldador y asegurar en los dos puntos de conexión con las abrazaderas (j). (fig. 26-27)

¡Atención! ¡Asegurar que las conexiones de gas y uniones sean herméticas! Controlar las conexiones y puntos de unión con un aerosol para la

detección de fugas de gas o con agua y jabón.

5.2.4 Explicación del regulador de presión (fig. 4/19)

En el botón giratorio (24) se puede regular el volumen de gas. El volumen de gas ajustado se podrá consultar en el manómetro (20) en litros por minuto (l/min). El gas sale en la conexión del tubo de goma para gas inerte (23) y se transporta por el mismo (fig. 3/18) hacia el soldador. (véase 5.2.3)

Advertencia! Para regular el volumen de gas proceder según se indica en el apartado 6.1.3.

El regulador de presión se monta en la bombona de gas (véase 5.2.3) con ayuda de la atornilladura (21).

Peligro! Sólo el personal especializado está autorizado a realizar trabajos y reparaciones en el regulador de presión. En caso necesario, enviar el regulador de presión defectuoso a nuestra dirección de servicio técnico.

5.3 Tensión de red

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- El aparato solo se puede conectar a cajas de enchufe con puesta a tierra y fusible adecuadas.

5.4 Montaje de la bobina de alambre (fig. 1, 5, 6, 28 – 36)

¡La bobina de alambre no se incluye en el volumen de entrega!

5.4.1 Tipos de alambre

Dependiendo del uso que se pretende dar al aparato se utilizan distintos alambres de soldadura. El soldador se puede operar con alambres de soldadura con un diámetro de 0,6 y 0,8 mm. El rodillo de avance y tubos de contacto se adjuntan al aparato. El rodillo de avance, el tubo de contacto y la sección del alambre deben concordar siempre.

5.4.2 Capacidad de las bobinas de alambre

En el aparato se pueden montar bobinas de hasta máx. 5 kg.

5.4.3 Colocar la bobina de alambre

- Abrir la cubierta de la carcasa (fig. 1/4).
- Controlar que las vueltas de las bobina se superpongan para garantizar que el alambre se desenrolle de forma homogénea.

Descripción de la unidad de guía del alambre (fig. 28-36)

- A Dispositivo de retención de la bobina
- B Portabobinas
- C Vástago de arrastre
- D Tornillo de reglaje para freno de rodillo
- E Tornillos para portarrodillo de avance
- F Portarrodillo de avance
- G Rodillo de avance
- H Alojamiento del juego de tubos de goma
- I Rodillo de presión
- J Portarrodillo de presión
- K Resorte del rodillo de presión
- L Tornillo de reglaje para contrapresión
- M Tubo guía
- N Bobina del alambre
- O Perforación de arrastre para bobina

Colocar la bobina (fig. 28, 29)

Colocar la bobina (N) en el portabobinas (B). Asegurar que el extremo del alambre se desenrolle en el lado de la guía del alambre, véase flecha.

Asegurarse de pulsar el dispositivo de retención de la bobina (A) y de que el vástago de arrastre (C) quede situado en la perforación de arrastre de la bobina (O). El dispositivo de retención de la bobina (A) debe encajarse por encima de la bobina (N). (fig. 27)

Introducir el alambre de soldadura y ajustar la guía del mismo (fig. 30-36)

- Pulsar hacia arriba el resorte del rodillo de presión (K) y girarlo hacia delante (fig. 30).
- Plegar hacia abajo el portarrodillo de presión (J) con rodillo de presión (I) y resorte del rodillo de presión (K) (fig. 31).
- Soltar los tornillos (E) del portarrodillo de avance (F) y sacarlo hacia arriba (fig.32)
- Comprobar el rodillo de avance (G). En la parte superior del rodillo de avance (G) debe estar indicado el grosor correspondiente del alambre. El rodillo de avance (G) está dotado de 2 ranuras guía. En caso necesario dar la vuelta o cambiar el rodillo de avance (G). (fig. 33)
- Volver a poner el portarrodillo de avance (F) y atornillarlo.
- Sacar la tobera de gas (fig. 5/12) girando el

quemador (fig. 5/13), desatornillar el tubo de contacto (fig. 6/26) (fig. 5 - 6). Colocar en el suelo el juego de tubos de goma (fig. 1/11) apartándolo del soldador lo más recto posible.

- Cortar los 10 primeros cm del alambre de soldadura de forma que el corte sea lo más limpio posible, sin salientes, deformaciones o suciedad. Desbarbar el extremo del alambre de soldadura.
- Introducir el alambre a través del tubo guía (M) entre el rodillo de presión y de avance (G/I) hasta el alojamiento del juego de tubos de goma (H). (fig. 34) Introducir con la mano cuidadosamente el alambre de soldadura en el juego de tubos de goma hasta que salga aprox. 1 cm del quemador (fig. 5/13).
- Soltar el tornillo de reglaje para la contrapresión (L) dándole unas vueltas. (fig. 36)
- Volver a pegar hacia arriba el portarodillo de presión (J) con rodillo de presión (I) y resorte del rodillo de presión (K) y volver a colgar el resorte del rodillo de presión (K) en el tornillo de reglaje para la contrapresión (L) (fig. 35).
- Ajustar el tornillo para la contrapresión (L) de forma que el alambre de soldadura se quede firmemente sujeto entre el rodillo de presión (I) y el de avance (G) sin estar excesivamente apretado. (fig. 36)
- Atornillar el tubo de contacto (fig. 6/26) adecuado para el diámetro de alambre utilizado al quemador (fig. 5/13) y encajar la tobera de gas (fig. 5/12) girándola hacia la derecha.
- Ajustar el tornillo de reglaje para el freno del rodillo (D) de forma que se pueda seguir guiando el alambre y el rodillo se pare automáticamente tras frenar la guía del alambre.

6. Manejo

6.1 Ajuste

Puesto que el ajuste del aparato soldador varía según el uso que se le pretenda dar, recomendamos realizar los ajustes haciendo una soldadura de prueba.

6.1.1 Ajustar la corriente para soldadura

La corriente para soldadura se puede ajustar en 6 niveles en el interruptor corriente para soldadura (fig. 1/7). La corriente para soldadura necesaria depende de la densidad del material, la profundidad deseada y del diámetro del alambre de soldadura utilizado.

6.1.2 Ajustar la velocidad de avance del alambre

La velocidad de avance del alambre se adapta automáticamente al ajuste utilizado de la corriente. Es posible realizar un ajuste de precisión continuo en cuanto a la velocidad de avance del alambre, usando para ello el regulador de velocidad del alambre de soldadura (fig. 1/14). Se recomienda comenzar con el ajuste en el nivel 5 puesto que es un valor medio y, a partir de ahí, ir reajustando. La cantidad de alambre necesaria depende del espesor del material, de la profundidad, del diámetro del alambre utilizado, así como de la separación entre las piezas a soldar.

6.1.3 Ajustar el volumen de gas

El volumen de gas se puede ajustar de forma continua en el regulador de presión (fig. 4/19). Se indica en el manómetro (fig. 4/20) en litros por minuto (l/min). Volumen de gas recomendado en salas no expuestas a las corrientes de aire: 5 – 15 l/min.

Para regular el volumen de gas, primero soltar la palanca tensora (fig. 28/K) de la unidad de avance del alambre con el fin de evitar que éste se desgaste innecesariamente (véase 5.4.3). Enchufar a la red eléctrica (véase punto 5.3), poner el interruptor corriente para soldadura/ON/OFF (fig. 1/7) en el nivel 1 y activar el interruptor del quemador (fig. 5/25) para dejar que salga el gas. Ajustar el volumen de gas deseado en el regulador de presión (fig. 4/19).

Girar a la izquierda el botón giratorio (fig. 4/24):
volumen de paso inferior
Girar a la derecha el botón giratorio (fig. 4/24):
volumen de paso mayor

Volver a sujetar la palanca tensora (fig. 28/K) de la unidad del avance del alambre.

6.2 Conexión eléctrica

6.2.1 Tensión de red

Véase punto 5.3

6.2.2 Conexión del borne de masa (fig. 1/10)

Conectar el borne de masa (10) del aparato lo más cerca posible del punto a soldar.
Comprobar que la junta metálica en el punto de contacto esté limpia y lisa.

6.3 Soldar

Una vez realizadas todas las conexiones eléctricas para el suministro de corriente y el circuito de soldadura, así como la conexión para el gas inerte, proceder como sigue:

Las piezas a soldar deben estar libres de pintura, revestimientos metálicos, suciedad, óxido, grasa y humedad en el punto de soldadura.

Ajustar adecuadamente la corriente de soldadura, el avance del alambre y el volumen de gas (véase 6.1.1 – 6.1.3).

Mantener la pantalla protectora (fig. 3/17) a la altura de la cara y apuntar con la tobera el punto de la pieza que se desea soldar.

Activar a continuación el interruptor del quemador (fig. 5/25).

Cuando el arco voltaico se enciende, el aparato impulsa el alambre al baño de soldadura. Si el punto de soldadura es lo suficientemente grande, guiar el quemador lentamente a lo largo del borde deseado. En caso necesario, oscilar ligeramente para aumentar el alcance de soldadura.

Determinar el ajuste ideal de la corriente de soldadura, la velocidad del avance del alambre y el volumen de gas realizando una soldadura de prueba. Lo ideal es percibir un ruido de soldadura regular. La profundidad debe ser lo mayor posible sin que el material líquido caiga entre las piezas.

6.4 Dispositivos de protección

6.4.1 Controlador térmico

El soldador está dotado de una protección que evita el sobrecalentamiento del transformador. Tan pronto como se active dicha protección, se iluminará la luz de control (3) en el aparato. Dejar que el soldador se enfríe durante cierto tiempo.

7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Peligro!

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Peligro!

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

8.2 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

8.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

11. Búsqueda de averías

Fallo	Causa	Solución
El rodillo de avance no gira	<ul style="list-style-type: none"> - Falta tensión de red - Regulador avance de alambre a 0 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprobar la conexión - Comprobar ajuste
El rodillo de avance gira, no obstante, pero no hay guía de alambre	<ul style="list-style-type: none"> - Presión de rodillo insuficiente (véase 5.4.3) - Ajuste excesivo del freno de rodillo (véase 5.4.3) - Rodillo de avance sucio/dañado (véase 5.4.3) - Juego de tubos de goma dañado - Tubo de contacto tamaño inadecuado/sucio/desgastado (véase 5.4.3) - Alambre soldado a tobera de gas/tubo de contacto 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprobar ajuste - Comprobar ajuste - Limpiar o cambiar - Comprobar el revestimiento de la guía del alambre - Limpiar/cambiar - Soltar
El aparato deja de funcionar tras haber soldado largo tiempo, el piloto de control del controlador térmico (3) se enciende	<ul style="list-style-type: none"> - El aparato se ha recalentado por utilizarlo demasiado o no respetar el tiempo de reposo 	<ul style="list-style-type: none"> - Dejar que el aparato se enfríe durante mín. 20-30 minutos
Hilo de soldadura deficiente	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste de corriente/avance inadecuado (véase 6.1.1/6.1.2) - No sale gas o sale muy poco (véase 6.1.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprobar ajuste - Comprobar ajuste o controlar presión de llenado de la bombona de gas

E



Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2012/19/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Categoría	Ejemplo
Piezas de desgaste*	Rodillo de avance, alma del cable, pinza de puesta a tierra
Material de consumo/Piezas de consumo*	Alambre de soldadura, boquillas, tubo de contacto
Falta de piezas	

*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de deficiencia o fallo, rogamos que lo registre en la página web www.isc-gmbh.info. Describa exactamente el fallo y responda siempre a las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)?
Describa ese fallo en el funcionamiento.

Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
 - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
 - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
 - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: www.isc-gmbh.info. Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

Índice

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho e material a fornecer
3. Utilização adequada
4. Símbolos e dados técnicos
5. Antes da colocação em funcionamento
6. Operação
7. Substituição do cabo de ligação à rede
8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
9. Eliminação e reciclagem
10. Armazenagem
11. Detecção de anomalias



Perigo! - Um choque eléctrico do eléctrodo de soldadura pode ser mortal



Perigo! - A inalação de fumos de soldadura pode prejudicar a sua saúde



Perigo! - As faíscas de soldadura podem provocar uma explosão ou um incêndio



Perigo! - A radiação do arco voltaico pode prejudicar os olhos e causar danos na pele



Perigo! - Os campos electromagnéticos podem perturbar o funcionamento de pacemakers



Perigo! Perigo de choque eléctrico



Perigo! - Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções



Cuidado! Use luvas especiais de soldador. Durante a soldadura podem ser projetadas partículas incandescentes. Por isso, deverá proteger as suas mãos e os braços com luvas especiais de soldador.

Perigo!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

Perigo!

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer**2.1 Descrição do aparelho (figura 1-8)**

1. Punho
2. Indicador de funcionamento
3. Lâmpadas de controlo do controlador da temperatura
4. Cobertura da carcaça
5. Superfície de apoio para botijas de gás
6. Rodízios
7. Interruptor para ligar/desligar/corrente de soldadura
8. Apoio
9. Ficha de alimentação
10. Pinça crocodilo de ligação à massa
11. Conjunto de tubos
12. Bico de gás
13. Queimador
14. Regulador de velocidade do fio de soldar
15. Correia
16. Ligação de alimentação de gás
17. Máscara para soldar
18. Tubo do gás de protecção
19. Redutor de pressão

20. Manómetro
21. União roscada
22. Válvula de segurança
23. Ligação do tubo do gás de protecção
24. Botão rotativo
25. Interruptor do queimador
26. 2 x Tubo de contacto

- a. 8 x Parafuso para rodízios
- b. 8 x Anel de retenção para rodízios
- c. 8 x Anilha para rodízios
- d. 4 x Parafuso para o punho
- e. 4 x Anel de retenção para o punho
- f. 4 x Anilha para o punho
- g. 2 x Parafuso para o apoio
- h. 2 x Anel de retenção para apoio
- i. 2 x Anilha para o apoio
- j. 2 x Braçadeira
- k. 1 x Armação do vidro de protecção
- l. 1 x Vidro de soldadura
- m. 1 x Vidro de protecção transparente
- n. 2 x Casquilhos do vidro de protecção
- o. 3 x Porca para o punho de apoio
- p. 3 x Parafusos para o punho de apoio
- q. 2 x Pino de retenção do vidro de protecção
- r. 1 x Punho
- s. 1 x Armação da máscara para soldar

2.2 Material a fornecer

Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso falem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim do manual.

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

Perigo!

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou

peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Aparelho de soldar
- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

3. Utilização adequada

O aparelho de soldar com gás de protecção é indicado exclusivamente para soldar aços no processo MAG, utilizando os respectivos fios de soldar e gases.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Símbolos e dados técnicos

EN 60974-1

Norma europeia para equipamentos de soldadura por arco voltaico e fontes de corrente de soldadura com duração de ligação limitada

U₀

Tensão nominal em vazio

U₁

Tensão de rede

Ø mm

Diâmetro do fio de soldar

I_{1 max}

Maior valor de cálculo da corrente

I₂

Corrente de soldadura

~ 50 Hz

Frequência de rede

IP 21 S

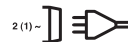
Grau de protecção

H

Classe de isolamento

X

Duração da ligação



Ligação à rede



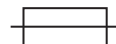
Soldaduras com metal inerte e gás activo incluindo a utilização de fio de enchimento



Símbolo para a curva característica descendente



Transformador



Fusível com valor nominal em amperes na ligação à rede



Não armazene ou utilize o aparelho em ambientes húmidos ou molhados ou à chuva.



Antes de utilizar o aparelho de soldar, leia atentamente e tenha em atenção o manual de instruções

Ligação à rede: 230 V ~ 50 Hz

Corrente de soldadura: 25-120 A (max. 150 A)

Duração da ligação X%:	10	20	30	60	100	
Corrente de soldadura I ₂ (A):	120	90	75	52	40	25

Tensão nominal em vazio U₀: 36 V

Tambor do fio de soldar máx.: 5 kg

Diâmetro do fio de soldar: 0,6/0,8 mm

Protecção por fusível: 16 A

Peso: 25 kg

Os tempos de soldadura são válidos para uma temperatura ambiente de 40° C.

5. Antes da colocação em funcionamento

5.1 Montagem (fig. 5-21)

5.1.1 Montagem dos rodízios (6)

Monte os rodízios (6) tal como ilustrado nas figuras 7, 9, 10, 11.

5.1.2 Montagem do apoio (8)

Monte o apoio (8) tal como ilustrado nas figuras 7, 9, 12, 13.

5.1.3 Montagem do punho (1)

Monte o punho (1) tal como ilustrado nas figuras 7, 14.

5.1.4 Montagem da máscara para soldar (17)

- Coloque o vidro de soldadura (l) e por cima o vidro de protecção transparente (m) na armação para o vidro de protecção (k) (fig. 15).
- Pressione os pinos de retenção do vidro de protecção (q) no lado exterior nos orifícios na armação da máscara para soldar (s) (fig. 16).
- Coloque a armação para o vidro de protecção (k) com o vidro de soldadura (l) e o vidro de protecção transparente (m), pelo lado de dentro, na abertura na armação da máscara para soldar (s), pressione os casquilhos do vidro de protecção (n) nos pinos de retenção do vidro de protecção (q), até estes engatarem, para fixar a armação para o vidro de protecção (k). O vidro de protecção transparente (m) tem de se encontrar no lado exterior (fig. 17).
- Dobre o rebordo superior da armação da máscara para soldar (s) para dentro (fig. 18/1.) e curve os cantos do rebordo superior (fig. 18/2.). Dobre agora os lados exteriores da armação da máscara para soldar (s) para dentro (fig. 18/3.) e ligue-os comprimindo fortemente os cantos do rebordo superior e os lados exteriores. Por cada lado devem ser bem audíveis 2 “cliques” ao engatar os pinos de retenção (fig. 18/4.).
- Se ambos os cantos superiores da máscara para soldar estiverem ligados, conforme ilustrado na figura 19, insira os parafusos para o punho de apoio (p) pelo lado exterior nos 3 orifícios na máscara para soldar (fig. 20).
- Vire a máscara para soldar e coloque o punho (r) nas roscas dos 3 parafusos para o punho (p). Aparafuse o punho (r) com as respectivas 3 porcas (o) na máscara para soldar

(fig. 21).

5.2 Ligação de gás (fig. 4, 5, 22-27)

5.2.1 Tipos de gás

Durante a soldadura com fio contínuo, é necessária uma protecção de gás e a composição do gás de protecção depende do processo de soldadura seleccionado:

Gás de protecção	CO2	Argon/CO2
Metal a soldar:	X	X
Aço sem liga		

5.2.2 Montar a botija de gás no aparelho (fig. 22-23)

A botija de gás não está incluída no material a fornecer!

Monte a botija de gás tal como ilustrado nas figuras 22-23. Tenha atenção ao assento correcto da correia (15) e para que o aparelho de soldar não tombe.

Atenção! Na superfície de apoio das botijas de gás (fig. 23/5), apenas podem ser colocadas botijas de gás com, no máximo, 10 litros. Se utilizar botijas de gás maiores existe o perigo de tombarem, devendo, por isso, ser colocadas apenas ao lado do aparelho. Neste caso, a botija de gás deve estar suficientemente protegida para não tombar!

5.2.3 Ligação da botija de gás (fig. 7, 24-27)

Após retirar a capa de protecção (fig. 24/A) da válvula da botija (fig. 24/B) abra ligeiramente no sentido oposto ao do corpo.

Se necessário, limpe a sujidade da rosca de ligação (fig. 24/C) com um pano seco, sem recorrer a qualquer produto de limpeza. Verifique se existe vedante no redutor de pressão (19) e se está em perfeitas condições. Aperte o redutor de pressão (19), no sentido dos ponteiros do relógio, na rosca de ligação (fig. 25/C) da botija de gás (fig. 25). Passe ambas as braçadeiras (j) através do tubo do gás de protecção (18). Encaixe o tubo do gás de protecção (18) na respectiva ligação (23), situada no redutor de pressão (19), e na ligação de alimentação de gás (16), situada no aparelho de soldar. Aperte ambos os pontos de ligação com as braçadeiras (j) (fig. 26-27).

Atenção! Tenha atenção à estanqueidade de todas as conexões de gás e ligações! Verifique as

conexões e os pontos de ligação com um spray próprio para detecção de fugas ou com água com sabão.

5.2.4 Explicação do redutor de pressão (fig. 4/19)

O caudal de gás pode ser ajustado no botão rotativo (24). O caudal de gás ajustado pode ser consultado no manómetro (20) em litros por minuto (l/min). O gás sai na ligação do tubo do gás de protecção (23) e é transportado através do tubo do gás de protecção (fig. 3/18) até ao aparelho de soldar (ver 5.2.3).

Atenção! Proceda sempre como descrito no ponto 6.1.3 para ajustar o caudal de gás.

O redutor de pressão é montado na botija de gás com a ajuda da união roscada (21) (ver 5.2.3).

Atenção! Intervenções e reparações no redutor de pressão só podem ser realizadas por pessoal técnico. Se necessário, envie os redutores de pressão com defeito para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

5.3 Ligação à rede

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
- O aparelho só pode ser ligado a tomadas com uma ligação à terra adequada e devidamente protegidas.

5.4 Montagem da bobina de fio (fig. 1, 5, 6, 28 – 36)

A bobina de fio não está incluída no material a fornecer!

5.4.1 Tipos de fios

São necessários diferentes fios de soldar consoante o tipo de aplicação. O aparelho de soldar pode ser utilizado com fios de soldar com um diâmetro de 0,6 e 0,8 mm. O respectivo rolo de avanço e tubos de contacto são fornecidos juntamente com o aparelho. O rolo de avanço, o tubo de contacto e o diâmetro do fio devem ser sempre compatíveis.

5.4.2 Capacidade das bobinas de fio

Podem ser montadas bobinas de fio no aparelho até, no máximo, 5 kg.

5.4.3 Colocação da bobina de fio

- Abra a cobertura da carcaça (fig. 1/4).
- Verifique se os enrolamentos na bobina não se sobrepõem, para garantir que o fio se desenrola uniformemente.

Descrição da unidade de guia do fio (fig. 28-36)

- A Fixador da bobina
- B Suporte da bobina
- C Pino de arrasto
- D Parafuso de regulação para travão do rolo
- E Parafusos para o suporte do rolo de avanço
- F Suporte do rolo de avanço
- G Rolo de avanço
- H Encaixe do conjunto de tubos
- I Rolo de pressão
- J Suporte do rolo de pressão
- K Mola do rolo de pressão
- L Parafuso de regulação para contrapressão
- M Rolete de guia
- N Bobina de fio
- O Abertura de transporte da bobina de fio

Colocação da bobina de fio (fig. 28,29)

Coloque a bobina de fio (N) no respectivo suporte (B). Certifique-se de que a extremidade do fio de soldar é desenrolada do lado da guia do fio, ver seta.

Certifique-se de que o fixador da bobina (A) é pressionado e o pino de arraste (C) está encaixado na abertura de transporte da bobina de fio (O). O fixador da bobina (A) tem de engatar novamente por cima da bobina de fio (N) (fig. 27).

Introdução do fio de soldar e ajuste da guia do fio (fig. 30-36)

- Pressione a mola do rolo de pressão (K) para cima e vire para a frente (fig. 30).
- Puxe o suporte do rolo de pressão (J) com o rolo de pressão (I) e a respectiva mola (K) para baixo (fig. 31).
- Solte os parafusos do suporte do rolo de avanço (E) e retire o suporte do rolo de avanço (F) para cima (fig. 32)
- Verifique o rolo de avanço (G). A respectiva espessura do fio tem de ser indicada na parte superior do rolo de avanço (G). O rolo de avanço (G) possui duas ranhuras de guia. Se necessário, vire ou substitua o rolo de avanço (G) (fig. 33).
- Volte a colocar e a fixar com parafusos o suporte do rolo de avanço (F).
- Retire o bico de gás (fig. 5/12) do queimador (fig. 5/13) rodando para a direita, desaperte

o tubo de contacto (fig. 6/26), (fig. 5 - 6). Coloque o conjunto de tubos (fig. 1/11) que sai do aparelho de soldar no chão, o mais esticado possível.

- Corte os primeiros 10 cm do fio de soldar de forma a realizar um corte recto sem saliências, deformação e sujidade. Chanfre a extremidade do fio de soldar.
- Empurre o fio de soldar através do rolete de guia (M), entre os rolos de pressão e de avanço (G/I), até ao encaixe do conjunto de tubos (H). (fig. 34) Empurre cuidadosamente à mão o fio de soldar no conjunto de tubos até que este sobressaia aprox. 1 cm no queimador (fig. 5/13).
- Desaperte algumas voltas o parafuso de regulação para a contrapressão (L) (fig. 36).
- Volte a virar para cima o suporte do rolo de pressão (J) com o rolo de pressão (I) e a respectiva mola (K) e engate de novo a mola (K) no parafuso de regulação para contrapressão (L) (fig. 35).
- Ajuste agora o parafuso de regulação para a contrapressão (L), de forma a que o fio de soldar fique fixo entre o rolo de pressão (I) e o rolo de avanço (G) sem ser esmagado (fig. 36).
- Enrosque o tubo de contacto (fig. 6/26) adequado para o diâmetro do fio de soldar utilizado no queimador (fig. 5/13) e encaixe o bico de gás rodando para a direita (fig. 5/12).
- Ajuste o parafuso de regulação para o travão do rolo (D), de forma a que o fio possa continuar a passar e o rolo pare automaticamente após travagem da guia do fio.

6. Operação

6.1 Ajuste

Uma vez que o ajuste do aparelho de soldar é realizado de forma diferente consoante o tipo de aplicação, recomendamos que proceda aos ajustes baseando-se num teste de soldadura.

6.1.1 Ajuste da corrente de soldadura

A corrente de soldadura pode ser ajustada em 6 níveis no interruptor para ligar/desligar/corrente de soldadura (fig. 1/7). A corrente de soldadura necessária depende da espessura dos materiais, da profundidade de aplicação desejada e do diâmetro do fio de soldar utilizado.

6.1.2 Ajuste da velocidade do avanço do fio

A velocidade do avanço do fio é adaptada automaticamente ao ajuste de corrente utilizado. Um ajuste preciso da velocidade do avanço do fio pode ser efectuado continuamente no regulador de velocidade do avanço do fio de soldar (fig. 1/14). Recomenda-se que inicie o ajuste no nível 5, o que representa um valor médio, e, se necessário, reajuste. A quantidade de fio necessária depende da espessura do material, da profundidade de aplicação, do diâmetro do fio de soldar utilizado e, também, da extensão das distâncias que devem ser ligadas nas peças a soldar.

6.1.3 Ajuste do caudal de gás

O caudal de gás pode ser ajustado continuamente no redutor de pressão (fig. 4/19). Este é indicada no manómetro (fig. 4/20) em litros por minuto (l/min). Caudal de gás recomendado em espaços sem corrente de ar: 5 – 15 l/min.

Para ajustar o caudal de gás, solte primeiro a alavanca tensora (fig. 28/K) da unidade de avanço do fio, para evitar um desgaste desnecessário do fio (ver 5.4.3). Ligue o aparelho à rede (ver ponto 5.3), coloque interruptor para ligar/desligar/corrente de soldadura (fig.1/7) no nível 1 e accione o interruptor do queimador (fig. 5/25) para desbloquear o fluxo de gás. Ajuste, então, o caudal de gás desejado no redutor de pressão (fig. 4/19).

Rotação para a esquerda do botão rotativo (fig. 4/24):
menor caudal

Rotação para a direita do botão rotativo (fig. 4/24):
maior caudal de gás

Volte a apertar a alavanca tensora (fig. 28/K) da unidade de avanço do fio.

6.2 Ligação eléctrica

6.2.1 Ligação à rede

Ver ponto 5.3

6.2.2 Ligação da pinça crocodilo de ligação à massa (fig. 1/10)

Se possível, conecte a pinça crocodilo de ligação à massa (10) do aparelho nas imediações do local de soldadura.

Assegure-se que a junção metálica é lisa no local de contacto.

6.3 Soldadura

Caso todas as ligações eléctricas para alimentação de corrente e circuito de soldadura, assim como a ligação de gás de protecção estejam efectuadas, pode proceder da seguinte forma:

As peças a soldar têm de estar sem tinta, revestimentos metálicos, sujidade, ferrugem, massa lubrificante e humidade no local da soldadura.

Ajuste adequadamente a corrente de soldadura, o avanço do fio e o caudal de gás (ver 6.1.1 – 6.1.3).

Mantenha a máscara para soldar (fig. 3/17) em frente à cara e passe o bico de gás no local da peça em que esta deve ser soldada. De seguida, accione o interruptor do queimador (fig. 5/25).

Quando o arco voltaico se acender, o aparelho alimenta fio para o banho de fusão. Caso o ponto de solda seja suficientemente grande, o queimador é conduzido lentamente ao longo da aresta desejada. Se necessário, oscile ligeiramente para aumentar o banho de fusão.

Determine o ajuste ideal da corrente de soldadura, da velocidade de avanço do fio e do caudal de gás baseando-se num teste de soldadura. O ideal é ouvir um ruído de solda regular. A profundidade de aplicação deve ser o maior possível, contudo, sem que o banho de fusão caia pela peça.

6.4 Dispositivos de protecção

6.4.1 Controlador da temperatura

O aparelho de soldar está equipado com uma protecção contra o sobreaquecimento que protege o transformador de soldadura contra o sobreaquecimento. Caso a protecção contra o sobreaquecimento actue, acende-se uma lâmpada de aviso (3) no aparelho. Deixe arrefecer o aparelho de soldar durante algum tempo.

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Perigo!

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Perigo!

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho. A entrada de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.

8.2 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

8.3 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

11. Detecção de anomalias

Falha	Causa	Resolução
O rolo de avanço não roda	<ul style="list-style-type: none"> - Falha de tensão de rede - Regulador do avanço do fio a 0 	<ul style="list-style-type: none"> - Verifique a ligação - Verifique o ajuste
O rolo de avanço roda, no entanto, sem guia do fio	<ul style="list-style-type: none"> - Má pressão do rolo (ver 5.4.3) - Travão do rolo demasiado apertado (ver 5.4.3) - Rolo de avanço sujo/danificado (ver 5.4.3) - Conjunto de tubos danificado - Tubo de contacto com tamanho incorrecto/sujo/desgastado (ver 5.4.3) - Fio de soldar soldado ao bico de gás/tubo de contacto 	<ul style="list-style-type: none"> - Verifique o ajuste - Verifique o ajuste - Limpe ou substitua - Verifique o revestimento da guia do fio - Limpe/substitua - Solte
O aparelho deixa de funcionar após uma longa utilização, a lâmpada de controlo do controlador da temperatura (3) acendese.	<ul style="list-style-type: none"> - O aparelho sobreaqueceu por utilização demasiado longa e/ou desrespeito do tempo de reposição 	<ul style="list-style-type: none"> - Deixe o aparelho arrefecer durante, no mínimo, 20-30 minutos
Costura de soldadura de muito má qualidade	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste da corrente/avanço incorrecto (ver 6.1.1/6.1.2) - Sem/pouco gás (ver 6.1.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - Verifique o ajuste - Verifique o ajuste e pressão de enchimento da botija de gás

P



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Alternativa de reciclagem relativa à solicitação de devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico, no caso de não optar pela devolução, é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da iSC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

Informações do serviço de assistência técnica

Estamos representados em todos os países mencionados no certificado de garantia por agentes autorizados competentes, cujos contactos poderá encontrar no certificado de garantia. Estes encontram-se ao seu dispor para todos os serviços de que necessita, tais como reparações, fornecimento de peças sobressalentes e peças desgastadas ou a aquisição de consumíveis.

Deve-se ter em atenção que, neste produto, as seguintes peças estão sujeitas a um desgaste natural ou decorrente da sua utilização, ou então são necessárias como consumíveis.

Categoria	Exemplo
Peças de desgaste*	Rolo de avanço, alma do arame, pinça de massa
Consumíveis/peças consumíveis*	Fio de solda, bicos, tubo de contacto
Peças em falta	

* não incluído obrigatoriamente no material a fornecer!

Em caso de deficiências ou erros, pedimos-lhe que comunique o problema através da página de Internet www.isc-gmbh.info. Certifique-se de que faz uma descrição exacta do problema, respondendo sempre às seguintes questões:

- O aparelho já funcionou alguma vez ou possui o defeito desde o início?
- Antes do surgimento do defeito, apercebeu-se de algo estranho (sintoma antes do defeito)?
- Na sua opinião, que erro de funcionamento apresenta o aparelho (sintoma principal)?
Descreva este erro de funcionamento.

Certificado de garantia

Estimado(a) cliente,

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia dirigem-se exclusivamente aos consumidores, ou seja, pessoas naturais, que não desejam utilizar este produto quer no âmbito da sua actividade comercial quer de outra actividade independente. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia adicionais com que o fabricante abaixo designado se compromete, além dos termos legais de garantia, para com os compradores dos seus novos aparelhos e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências num novo aparelho adquirido do fabricante abaixo designado, e que sejam decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
 - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
 - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
 - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.
4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: www.isc-gmbh.info. Tenha à disposição o talão ou outro comprovativo de compra do aparelho novo. Os aparelhos enviados sem o respectivo comprovativo ou sem a placa de características, serão excluídos pelo serviço de garantia devido à falta de atribuição. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

Konformitätserklärung

- | | |
|--|---|
| D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel | PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. |
| GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product | BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул |
| F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article | LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem |
| I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo | LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms |
| NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product | RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul |
| E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo | GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν |
| P declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo | HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl |
| DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel | BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl |
| S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln | RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal |
| FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset | RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС |
| EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele | UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виробі |
| CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek | MK ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли |
| SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek | TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir |
| SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok | N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel |
| H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki | IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |


Schutzgasschweißgerät TC-GW 150 (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU | Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU | Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | P = KW; L/O = cm |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | Notified Body: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 03.07.2017


Weichselgartner/General-Manager


Dong/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 15.749.75 I.-No.: 11017
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR016339
Documents registrar: Page Eric
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



A series of 20 horizontal lines for writing, starting from the line where the pencil is positioned and extending down the page.



EH 07/2017 (01)

